

L'AVENIR DE BROME MISSISSQUOI

VOL 7 No 27

MERCREDI 27 OCTOBRE 1971

32 PAGES

FARNHAM

UN NOUVEAU

MEDECIN ARRIVE

LE COMITE PROVISoire DU CENTRE DE SANTE DE FARNHAM ANNONCE L'ARRIVEE A FARNHAM DU DOCTEUR J. POMMERLEAU A COMPTE DU 1 NOVEMBRE 1971. SON BUREAU SERA SITUÉ AU 410 HOTEL DE VILLE, EDIFICE FINNEGAN. TEL. 293-4252.

HEURES DE BUREAU:

TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE DU LUNDI AU VENDREDI INCLUSIVEMENT DE 6.30 P.M. à 10.30 P.M. SAMEDI DE 9.00 A.M. à 12.00 et de 2.00 p.m. à 4.00 p.m.

1- 350 FUTURS
RESIDENTS EN VISITE

VOIR P.8-9

2- RETROSPECTIVE
DES ELECTIONS

VOIR P.12

3- LES JETS DEBUTENT

VOIR P. 24



M. JEAN-LOUIS BEAUCHAMP



Demande un nouveau mandat au siège no3

COWANSVILLE

1- LES OPTIMISTES RECOIVENT
LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR
DE LA ZONE

VOIR P. 5

2- HALLOWEEN-JEUNESSE 1971

VOIR P. 14

VERNISSAGE D'EXPOSITION



M. Jean-Marie Provost prés. comité socio-culturel, M. Geoffrey Watkins, exposant, M. Gilles Lussier surintendant service récréation, Mme Solange Désourdy, Mme Virginia Munroe, exposante, Mme Lucille Bradshaw exposante, M. Armand Beauregard échevin, M. Gérard Turmel conseiller juridique, M. Rosaire Raymond échevin, Mme Monique Trépanier, exposante, M. Léo Lacasse, exposant. (Photo Harbec, Farnham).

BEDFORD

BEAUCOUP D'ATTENTION SUR LE COMITE DE CITOYENS

VOIR P. 10

LA PARADE DE MODE A L'HOTEL MAURICE

VOIR P. 11



LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM

Vente de linge usagé organisé par les Filles d'Isabelle de Farnham au sous-sol de la sacristie de l'église St-Romuald. Farnham sa medi le 30 octobre de 9 à 5 p.m.

Souper aux fêtes, dimanche le 31 oct. à 6 p.m. au sous-sol de l'église St-Romuald organisé par le Mouvement des Femmes Chrétiennes. Admission \$1.00 adultes, enfants moins de 12 ans \$0.50. Bienvenue à tous.

Je remercie tous ceux qui sont venus au souper le 23 octobre à l'église St. James de Farnham et ceux qui se sont dévoués pour le souper. Je vous remercie sincèrement. La présidente et les femmes de l'église St. James. Mme Marguerite McElroy.

I remain in deep appreciation for those who attended our supper, and especially those who helped, to make it a success on Oct. 23rd. Thanking you again. Mrs. Marguerite McElroy president of the Anglican Church Women of St. James Church Farnham.

Meilleurs vœux à Mlle Fleurette Charbonneau à l'occasion de son anniversaire de naissance le 1er nov. De la part de ses parents & amis.

Madeleine Auclair fait réellement un bon travail en vue de se faire élire. Bravo! Ca c'est une femme!

La vente de petits poissons se poursuit chez Hébert Pet Shop au 548 Yamaska est, Farnham.

RECHERCHE
Toute personne ayant des timbres-poste et voulant les donner n'ont qu'à s'adresser à Marcel Bouthillier 293-4057 ou Club Philatélique poste restante Farnham.

COWANSVILLE
Le public est invité à venir visiter du 27 oct. au 8 nov. à la galerie d'art du centre culturel de Cowansville une exposition des peintres locaux: Geoff Watkins, Virginia Monroe, Lucille Brodshaw Marjorie Staton, Monique Trépanier et un artisan M. Léo Lacasse, bricolage sur bois. Bienvenue à tous. Admission gratuite.

ST-IGNACE
L'AFEAS A BESOIN DE VOUS!
Tel est le slogan de la campagne annuelle de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale. A l'issue de sa campagne la Fédération ce St-Hyacinthe de l'AFEAS invite le public à une grande soirée populaire qui aura lieu à la salle Poutré de St-Ignace samedi le 6 nov. à 8.30

p.m. Un orchestre bava-rois renommé fera les frais de la musique Admission \$1.25. N'oubliez pas l'AFEAS compte sur vous. Pour inf. Mme Giséle Fontaine 248-3679 Mme Gabrielle Berger 263-1705 ou Mme Georgette Benoit 248-2386.

COWANSVILLE

Si vous désirez une voiture Renault, allez voir les p'tites soeurs Kiki et Doris chez Cloutier Automobile, elles se feront un plaisir de discuter affaire avec vous.

ST-ARMAND
Soirée costumée à l'occasion de l'Halloween organisée par les Loisirs de St-Armand le 29 octobre 1971. Prix pour meilleurs costumes, prix de présence. Admission \$1.00 Bienvenue à tous.

BEDFORD
Samedi soir le 30 oct. 8.30 p.m. se tiendra à l'Hotel Maurice de Bedford une parade de modes. On s'attend à un succès éclatant vu la grande coopération de la part des marchands locaux.

Une assemblée extraordinaire du comité de Citoyens aura lieu jeudi soir à compter de 8 p.m. à la salle des Travailleurs.

COMITE SOCIO-CULTUREL

N'oubliez pas cette semaine samedi matin le 30 octobre 71 à 10.00 hres le théâtre pour enfants à l'auditorium Massey-Vanier, présenté par "Le Théâtre des Pissenlits" offert par le comité socio-culturel de Cowansville en collaboration avec le bureau régional du Ministère des Affaires Culturelles. Admission \$0.50 pour tous. Bienvenue à tous.....

PAROISSE ST-LEON

A l'occasion du 4e anniversaire de la Paroisse St-Léon et de l'inauguration de l'orgue, il y aura un concert d'orgue donné par une organiste réputée, de même qu'une soirée récréative avec danse ainsi qu'une dégustation de vins et fromages DIMANCHE LE 14 NOVEMBRE 1971 à l'école Curé Petit à 8.00 hres p.m. Admission: \$5.00 par personne ou \$9.00 le couple. Billets en vente chez les marguilliers et les Dames Auxiliaires de la Paroisse ainsi que chez les Personnes s'occupant du tirage à part égale. BIENVENUE A TOUS



Félicitations à M. & Mme Yves Demers (Louise Clément) fille de feu Yvon Clément et de Thérèse Brault de la paroisse St-Alphonse d'Youville Mtl. M. Demers est le fils de Marcel Demers et de Jeanne Harbec Farnham. Les nouveaux époux habitent Montréal.

L'AVENIR MISSISQUOI LE BROME MISSISQUOI

Journal hebdomadaire bilingue publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi Inc. et distribué le mercredi dans les villes de Bedford, Cowansville Farnham et Sutton, ainsi que dans les municipalités environnantes.

ABONNEMENT: \$4.00
CIRCULATION: 8050
IMPRESSION: Payette & Simms
Courrier de deuxième classe No 0757

Tout communiqué doit parvenir au journal au plus tard le lundi 5 p.m. pour publication le mercredi

BUREAUX: 522 sud Cowansville 263-4332
433 St-Vincent Farnham 293-4732

N'OUBLIEZ PAS
SAMEDI LE 30 OCTOBRE
L'HALLOWEEN
HOTEL PLAZA
FARNHAM
PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES
PRIX DE PRESENCE
orchestre: LES DIABOLIQUES

Propriétaire unique?
Que deviendrait votre entreprise, sans vous?
Vous êtes l'unique propriétaire d'une entreprise florissante. Votre famille vit dans l'aisance. Mais si vous mourez, faut-il que votre entreprise soit condamnée à périr avec vous? Avec un testament approprié et un fonds d'amortissement commercial assuré, vous pouvez, en cas de décès, garantir le paiement immédiat de vos dettes, fournir suffisamment d'argent pour que votre entreprise continue de fonctionner et compenser toute perte que pourrait subir votre famille si votre entreprise devait être vendue ou liquidée. La Great-West vous montrera comment, en plaçant chaque année un petit pourcentage de vos profits dans un fonds d'amortissement assuré, vous pouvez protéger l'oeuvre de toute votre vie. **Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West**

GILLES DESROSIERS
1141 EXPO
FARNHAM
TELEPHONE
BUR: 293-5368
RES. 293-5228

Great-West

FARNHAM PROGRESSE EN S'ATTIRANT DES AMIS... PAS NECESSAIREMENT DES CONTRIBUABLES

J
E
A
N
P
A
U
L
C
O
U
T
U
R
E



Q
U
A
R
T
I
E
R
N
O
2

APRES LA CREATION DE MEILLEURS SERVICES
MEDICAUX, NOTRE REGION A BESOIN D'UN BOULEVARD
JUSQU'A L'AUTOROUTE
NOS AMIS DE RAINVILLE ET DE L'ANGE - GARDIEN,
NOUS AIDERONT

Entourez-Vous de Tapis de Qualité

Participez vous aussi à l'Odysée Canadienne Acrilan®

Voyez les merveilleux coloris Acrilan, ils conservent leur magnifique teinte d'origine. Comme ils sont chauds et souples. Et croyez-nous, les tapis de fibre acrylique Acrilan® demeurent frais et nets plus longtemps. (Car la saleté et la moisissure ne pénètrent pas la fibre Acrilan.) Et ces tapis sont tellement plus durables.

Et, avantage accru, ces splendides tapis Acrilan® vous sont offerts à des prix spéciaux, sous l'étiquette "Odysée Canadienne Acrilan". Prenez bien votre temps, lorsque vous viendrez admirer la splendide collection de tapis Acrilan. Il faut réfléchir avant de choisir parmi tant de merveilleux modèles à des prix tellement intéressants.



**ANDRE RAINVILLE
TAPIS ENR.**

VENTE ET POSE

HARDING

HARDING

HARDING

ARTISAN COLONY PARCK ERINTWIST

490 N. ST-PIERRE FARNHAM 293-5661 \$13.95

\$9.45

\$10.45



COACHING SHUFFLE HOPES TO SPUR VOYAGEURS

Pierre-Andre Perreault has thrown in the towel as pilot of the Cowansville Voyageurs, and relief may only be a few days away - for Perreault, that is.

The much beleaguered bench boss managed to rid himself of a giant headache over the weekend, and a couple of days away from his charges may return him to a normal state.

The man who has now inherited the bottle of Bufferin tablets and a package of Tums is Jean-Guy Charbonneau, no intruder to hockey at this level, having guided Granby to fair success in the E.T. Junior loop last season.

He has been presented, however, with considerably less talent with which to mold an immediate contender, and for the moment he must be content with even a smidgen of improvement. One thing which he must immediately establish is better rapport with the players and directors themselves, a facet which Perreault was unable to accomplish.

The new mentor received some indication of what he might expect last Sunday, when he was behind the bench to witness the Vees'ninth consecutive loss, an 8-4 whipping at the hands of undefeated Chateauguay. It almost seemed like an off-night for the locals, who had been unmercifully pummeled by counts of 13-5 (Longueil) and 15-4 (Cap-de-la-Madeleine) in previous encounters).

But, the ex-senior star must have been conscious of the fact that his new position will be no bed of roses, and all anyone can really expect of the man is to teach some sound hockey to the material on hand. This entails the utmost in communication with his students, and a willingness to learn on their behalf. Both were definitely lacking in the early weeks of this disastrous season.

COWANSVILLE SOFTBALL LEAGUE

CAPS SEASON

The Cowansville Softball circuit administered a crowning touch to what has been widely regarded as its most fruitful season in many years, with the presentation of a glittering banquet last Saturday evening.

After league members and directors had assembled for a toast to the league's success at the Town Hall, the activities were transferred to Hotel Maurice, where various trophies and the crowning of this year's queen highlighted the events.

The latter role was immediately occupied by Lise Lacroix, who by virtue of the most number of tickets sold, received the royalty treatment over the other contestants. She continued to ride a crest of good fortune, when the winning ticket for a \$100 prize turned out to be her brother's.

Following this, the captains of the winning club both regular season and playoff titles, in the men and women's category, were awarded the silverware emblematic of their victory. However, the trophy for the circuit's most valuable performer remained a question mark, which was lifted when Gaetan Gingues claimed the honor.

Even the umpiring crew were not neglected during the affair, as they were honored with tokens of appreciation for all the sharp words they were forced to accept during the course of the summer.

The evening was then placed in the hands of an orchestra, and this, combined with the presence of alcoholic beverages, made softball only a distant memory.

BANQUET BRIEF

When attributing the success of this year's softball season, one must not overlook the efforts of

'Pete' Rondeau, whose organizational ability accounted for the smooth manner in which the league functioned. It is no coincidence that the banner season which has just passed occurred during his arrival upon the scene. Unquestionably, it amounted to a job well done.....

Another factor which should be sighted in the circuit's fortunes is the first class direction which it possesses. Headed by president Rene Fortin, who completed his second term at the helm of the league, the organization is of a top notch variety.....

See page 25



The Cowansville Softball League held its annual banquet and presentation of trophies last Saturday evening. Standing from left to right are president of the local circuit Rene Fortin, Vilas captain Serge Gingues with first place trophy, Tupperware captain, Pierre Lussier, with playoff trophy, Gilles Pouliot, of O'Keefe Breweries, sponsor of the softball league, Gaetan Gingues, with the trophy as leading hitter, and alderman Armand Beauregard. (Photo Lavigne)

L'AVENIR DE BROME

522 RUE SUD

COWANSVILLE

263-4332

L'AUTOMNE DANS BROME ET MISSISQUOI.

C'EST TOUTE UNE SAISON.

MAIS LE TEMPS FUT RAPIDEMENT...

OBTENEZ LE PLUS DE CHAQUE INSTANT QUI FUT,
GRACE A UNE TELEVISION UNE VRAIE TELE-COULEUR

RCA



Mark II B, CCC 952
Télécouleur AccuColor à écran géant de 26" (315 po. ca.).

Soyez "modé" avec cette console montée sur pied.

Ebénisterie en érable avec placages blanc et dessus en Arborite

bois de rose. Pied noir rehaussé d'une garniture chromée.

Châssis AccuColor Mark II B (décrit en page 16). Lampe à écran noir avec Perma Chrome.

H. 30 3/16" L. 32" P. 19 5/8"

• En vente aussi avec boîtier de télécommande Signal Sensor à 7 boutons.

SUTTON MILK PRODUCTS LTD

MAGASIN DE

MEUBLES

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225



LE COMITE
SOCIO-CULTUREL
DE COWANSVILLE

PRESENTE

RECITAL

RENEE CLAUDE



A L'AUDITORIUM MASSEY-VANIER

SAMEDI 6 NOV. 1971 A 20.30 HRES

ADMISSION: TERRASSES \$3.50-3.00

BALCONS \$2.50

BILLETS EN VENTE:

PAVILLON DES SPORTS	263-40 70
CENTRE CULTUREL	263-4311
LES VARIETES LI-BI-CA	263-4363
TEXTILES ROBERMA	263-4866

COWANSVILLE

LE LIEUTENANT GOUVERNEUR DE LA ZONE

Mercredi soir dernier le 20 octobre 1971, le Club Optimiste Cowansville avait organisé un souper pour ses membres à la salle Alcazar de l'Hotel Yamaska.

Le souper était d'une grande importance vu la présence sur les lieux du Lieutenant-Gouverneur des neuf (9) Clubs Optimistes de la zone dont Cowansville fait partie intégrante. Le conférencier M. Gilles Leduc procéda à l'installation des Officiers du Club Optimiste Local, il s'agit de MM. Jean-Louis Brault président, Paul Meunier secrétaire, Paul Tardif et Yves Pouliot vices-présidents et de Fabien Proulx trésorier.

De plus le conférencier nota la grande activité



LA CONFERENCE...

VISITE LE

CLUB OPTIMISTE

régnant au sein de cet organisme voué à la jeunesse en outre les clubs de baseball, de hockey, la semaine de sécurité cycliste, voyages organisés et plusieurs autres.

M. Gilles Leduc continua en notant que les Optimistes se rangeaient de plus en plus vers une nouvelle moto "L'ami de la jeunesse" plutôt que "L'ami du P'tit gars" car dit-il notre organisme tend de plus en plus à venir en aide aux fillettes; d'où la nouvelle devise.

M. Leduc invita les membres Optimistes de Cowansville à former une délégation au Congrès International des Clubs Optimistes qui se tiendra à Montréal ainsi qu'au Congrès du District en juillet l'an prochain.

Après la conférence le secrétaire Paul Meunier fit la lecture de la correspondance. Les membres présents votèrent un montant de \$50. pour l'achat de 100 billets qui seront distribués à des jeunes moins fortunés leur donnant ainsi une chance de voir le Théâtre des Pissenlits à l'affiche au Centre Culturel bientôt.

De plus un montant de \$100. fut versé à l'Organisation Halloween Jeunesse 1971 pour la préparation de cette soirée monstre préparée pour la jeu-

nesse cowansvilloise.

Les membres présents à ce souper-conférence sont MM. Lauréat Tardif, Marcel Poulin, Claude Rabbi, Jacques Demers, André Chrétien, Paul Meunier, Jean-L. Brault, Fabien Proulx, Yves Pouliot, Marcel Cardinal, Gilles Duhamel, Rév. François Tanguay, Jean-Pierre Rocheleau, Jean-Marc Désourdy.

Les Optimistes invitent les intéressés à se joindre, à cette association qui veut le bien de la jeunesse, d'entrer en contact avec l'un ou l'autre de ses membres ou encore en écrivant à l'association qui aime les jeunes en priorité.



Lieutenant-Gouverneur invité Gilles Leduc, Paul Meunier sec., J.L. Brault, prés., Paul Tardif, vice-prés., Fabien Proulx, très., Yves Pouliot vice-prés.

LA REGIE D'ASSURANCE-MALADIE

MISE EN GARDE
CONTRE
LA FAUSSE
REPRESENTATION

Québec, le 22 octobre 1971---A la suite de plaintes formulées récemment, le président-directeur général de la Régie de l'assurance-maladie du Québec M. Robert Després, invite les Québécois à la prudence dans leurs rapports par téléphone avec des individus qui se prétendent représentants de la Régie.

"Au cours des dernières semaines," a dit M. Després, "le service d'enquête de la Régie a pu vérifier que certaines personnes soi-disant à l'emploi de la Régie, demandent des renseignements d'ordre personnel

pour des raisons qui n'ont aucun rapport avec l'administration du régime d'assurance-maladie. Le nom de la Régie peut être ainsi utilisé à des fins de collection, de distribution et même de trafic de cartes d'identité.

"La Régie a pour pratique générale de communiquer par écrit avec les bénéficiaires du régime", a poursuivi M. Després. Il a conclu en rappelant que nul n'est tenu de divulguer son numéro d'assurance-maladie ou de donner quelque renseignement que ce soit au téléphone ou autrement, à une personne qui se dit employée par la Régie et qui ne s'identifie pas de façon adéquate.

SOYEZ CHICS... A PEU DE FRAIS

POUR **10** JOURS SEULEMENT
A COMPTER DU 28 OCT.

la Mercerie Guy Bilodeau

VOUS OFFRE L'OCCASION ATTENDUE DE VOUS PROCURER
UN COMPLET OU ENSEMBLE SPORT DE QUALITE
A BON COMPTE

DES VALEURS DE \$90. a \$110. pour **79.50**

D'AUTRES VALANT \$70. a \$90.. pour **49.50**

NE TARDEZ DONC PAS A VENIR CHOISIR LE VOTRE IMMEDIATEMENT



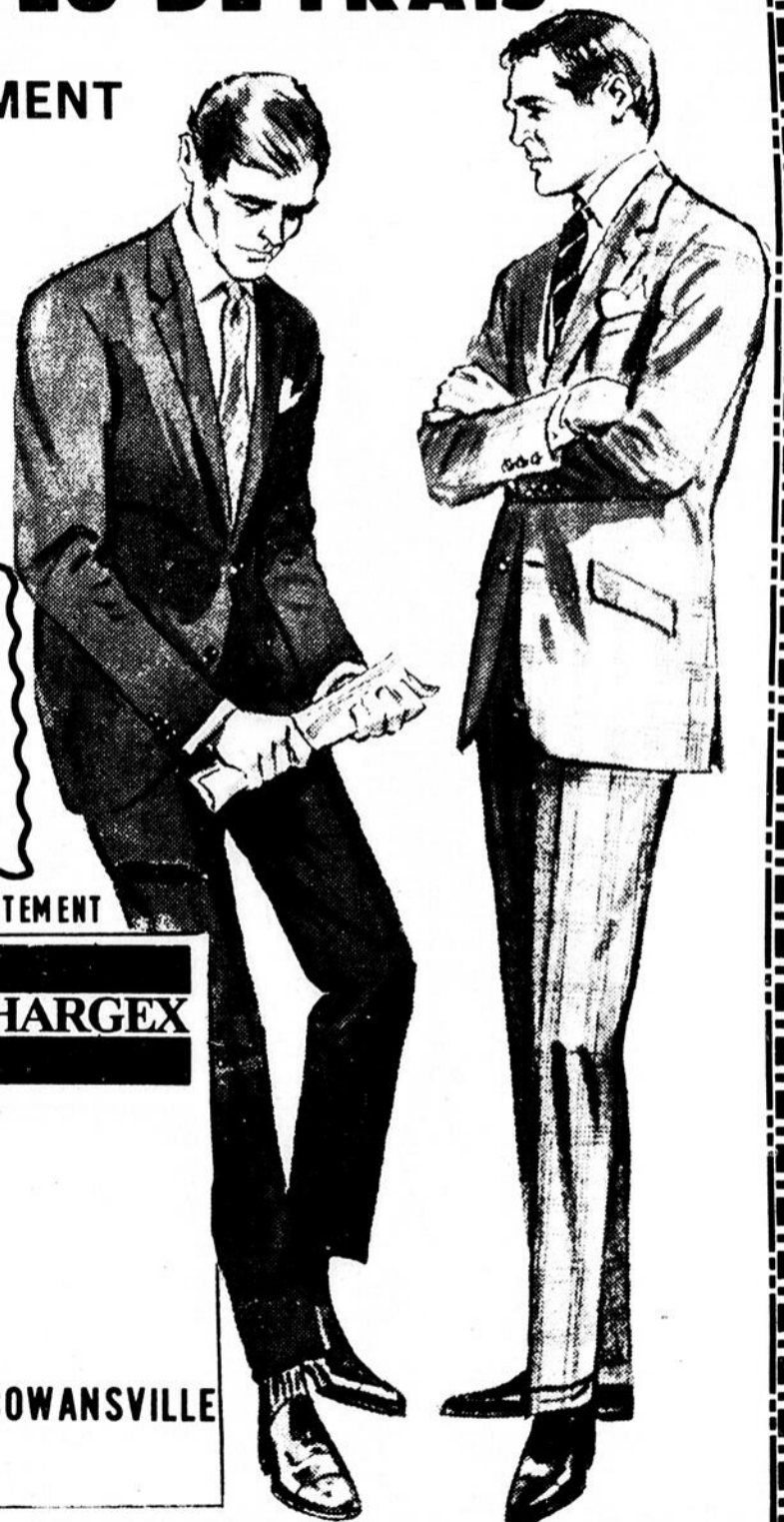
MERCERIE

Guy Bilodeau
MEN'S WEAR

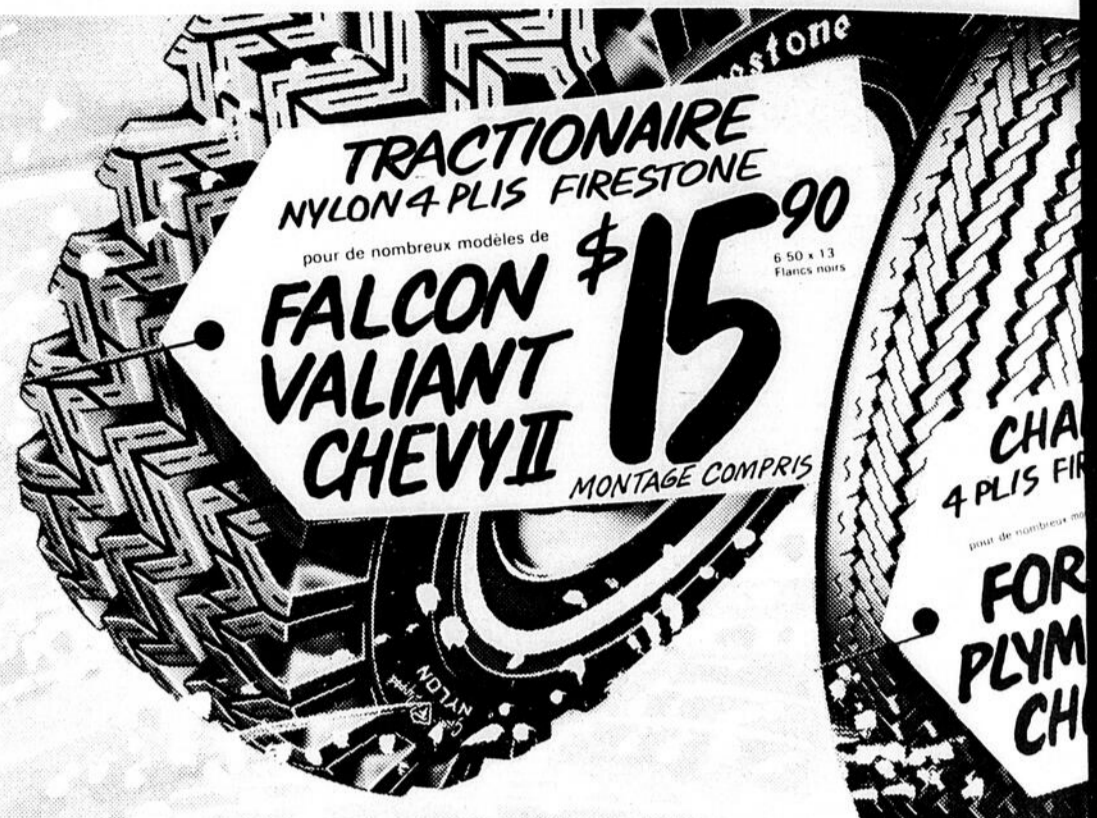
121 PRINCIPALE

263-1400

COWANSVILLE



pour moins d'argent
Plus de milles/aux magasins



BLIZZARD D'AUBAIN



EN CE MOMENT AUX MAGASINS FIRESTONE et chez le marchand faisant cette offre.

624 PRINCIPALE FARNHAM
293-5393-4

3 modes pratiques d'achat dans les
MAGASINS Firestone
1. AU COMPTANT
2. PAIEMENT À 30 JOURS
3. CRÉDIT PROLONGÉ

EDITORIAL**CLAUDE
MONTAGNE****LES EFFETS D'UNE LOI!**

C'est en 1969 à la suite d'une refonte nécessaire qu'on présenta la nouvelle loi électorale pour un territoire précis avec une entité juridique appelée: corporation municipale.

Le 7 novembre prochain on devrait avoir élection dans nos municipalités dont le terme est arrivé à échéance. Voilà une illusion!

Autrefois, seul le propriétaire possédait ce droit sacré d'élire ses représentants qui siégeaient au centre des décisions pour tous. (On appelait ça de la démocratie).

Graduellement, le locataire a pu lui aussi exprimer sa volonté (On appelait encore ça de la démocratie).

Aujourd'hui, toute personne majeure résidente depuis plus de douze mois dans une municipalité peut disposer, par son x, d'un droit qu'il n'avait pas auparavant dans la mesure de son habileté à voter. (On dit encore que c'est démocratique).

Voici qu'une population maintenant veut et peut dans CERTAINS CAS VOTER. Mais hélas, ce beau côté de la loi nous amène à l'antidémocratie.

Vous savez que la dite loi prescrit une mise en nomination obligatoire une semaine avant l'élection.

Pour l'échevin chevronné, rusé et même désintéressé voilà l'atout qu'il dispose grâce à cette loi dieu merci. C'est donc dire qu'un groupement qui prépare une opposition à un ou des conseillers ou à la mairie devra patienter à une semaine du scrutin général (s'il y a) pour savoir si notre échevin en question se présentera ou pas. Ce qui malheureusement laisse un laps de temps très court pour discuter d'un programme concret et d'une idéologie progressiste.

Aussi sournois que cela puisse paraître (la loi le permet) un conseiller qui a siégé sans rien dire pendant les quatre dernières années pourra être élu le jour de la mise en nomination par acclamation. N'est-ce pas joli!

Combien de travailleurs formant la masse de la population connaissent ce stratagème stupide?

Ce genre de sournoiserie peut dans certains cas se répéter pour quelques sièges d'un conseil. Comme démocratie il n'y a réellement pas mieux; n'est-ce pas!

Dimanche prochain la mise en nomination éliera par acclamation peut-être la majorité du conseil. Tous se questionnent donc un tel conseiller revient-il?

Sa réponse surviendra-t-elle à une minute avant la fin de la mise en nomination?

C'est donc dire malheureusement que le bon fonctionnement d'une VILLE se décidera peut-être en une minute. C'est aussi grave que ça me direz-vous!

Le dernier congrès des municipalités déplorait le fait que nos gouvernements (de Québec et d'Ottawa) refusent de reconnaître le gouvernement municipal comme pouvoir de décision.

Une loi électorale basée sur une mise en nomination une semaine avant l'élection consiste la preuve qu'on veut éloigner le plus possible le pouvoir de responsabilités que l'on soi-disant attribué à nos conseils municipaux.

En éliminant cette procédure de mise en nomination et en organisant des ELECTIONS SAINES créées un mois avant le scrutin pour réellement laisser le choix définitif aux électeurs, n'aurions-nous pas un peu plus de démocratie?

En terminant, j'ose espérer que vous voterez car après la mise en nomination qui sait?

FARNHAM**CONSEIL****PROVISOIRE****DE LA****NOUVELLE****COMMISSION****SCOLAIRE**

Mercredi, le 14 octobre dernier, le Conseil Provisoire de la Nouvelle Commission Scolaire de Farnham élitait son président, Mme Denyse Ménard Commissaire à la Commission Scolaire de St-Pierre de Véronne. Ce Conseil Provisoire est composé de treize membres, dont les cinq (5) Commissaires actuels de la Commission Scolaire de Farnham, les cinq (5) Commissaires de la Commission Scolaire de Bedford, un (1) Commissaire de la Commission Scolaire de Ste-Brigide, un (1) Commissaire représentant les Commissions Scolaires suivantes: St-Ignace de Stanbridge, Stanbridge-East, Saint-Armand, Philipsburg, St-Pierre de Véronne.

Ce Conseil Provisoire a pour tâche de mettre sur pied les structures de la Nouvelle Commission Scolaire de Farnham, Commission Scolaire qui sera en fonction le 1er juillet 1972.

La prochaine assemblée du Conseil Provisoire de la Nouvelle Commission Scolaire de Farnham se tiendra au 707 nord, rue Saint-Paul, Farnham, mercredi le 27 octobre 1971 à 20 heures 30.

**Pour Toyota ce qui compte
c'est qu'on peut compter dessus.**

Pas surprenant que Toyota fasse aussi vite son chemin chez nous. Les ingénieurs Toyota conçoivent des voitures faites sur mesure pour nous.

Par sa qualité, Toyota balaie tous les tabous sur les voitures importées.

Dans ses moindres détails, qu'il s'agisse de la "p'tite pas possible" ou de la familiale, la Toyota en impose à ses concurrents.

On peut compter sur sa sécurité, sur son confort et sur l'économie qu'elle fait réaliser.

En tout temps, on peut aussi compter sur l'efficacité du service après-vente, sur la qualité des pièces et accessoires et sur la bonne réputation des concessionnaires Toyota, d'un bout à l'autre du pays.

Si Toyota est devenu, en aussi peu de temps, l'un des quatre plus grands fabricants d'automobiles au monde, c'est vraiment parce qu'on peut compter dessus! C'est aussi simple que ça, la question Toyota.

TOYOTA

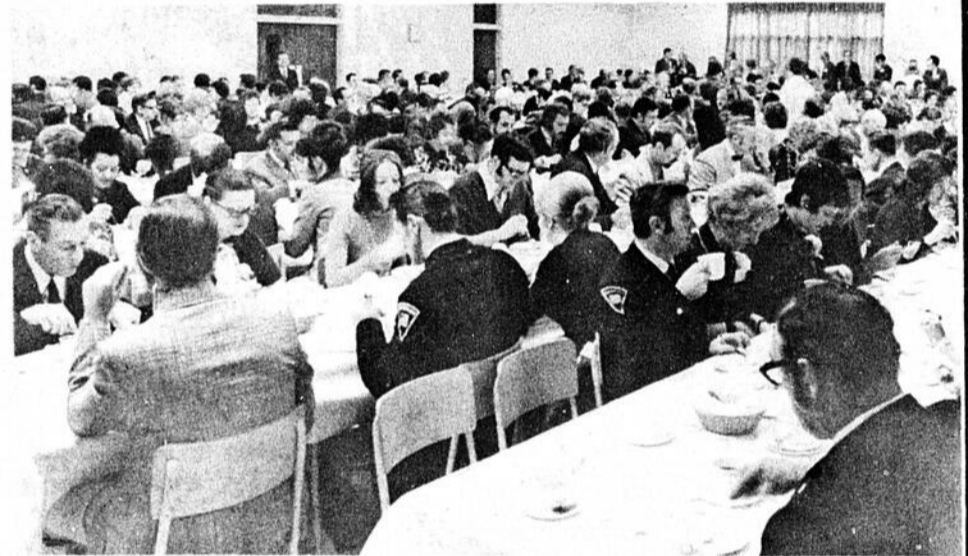
Toyota possède un réseau commercial de vente et de service après-vente partout au Canada et dans le monde entier.

LAGUE AUTOMOBILE LTEE**1160 PRINCIPALE****FARNHAM****293-5363**

VISITE DES: 350 FUTURS RESIDENTS

A FARNHAM

PHOTOS W.G. HARBEC



ASSURANCES
BERNARD
INC.

J. PAUL BERNARD &
 LOUIS BERNARD, courtiers

431 RUE MEIGS
 FARNHAM 293-5579

BIENVENUE AUX FUTURS RESIDENTS!

GERARD HARBEC
TRANSPORT INC.

200 COMEAU FARNHAM
 293-4946

SUPER MARCHE

J. C. PLOUFFE LTÉE
 VIANDES DE CHOIX - CHOICE MEATS
 BIÈRE - PORTER - BEER

425 ST-PIERRE
 FARNHAM

**BIENVENUE
AUX VISITEURS**



SON
HONNEUR
LE
MAIRE

GERARD HARBEC



JEAN-LOUIS BEAUCHAMP ALBERT MEUNIER
NORMAND LAGUE NORMAND ARCAND
JEAN-PAUL COUTURE FRANCOIS MARTIN

Secrétaire-Tresorier: J.-B. LUNEAU



**FUTURS EMPLOYES
A LA DOMCO
DE FARNHAM**



BIENVENUE CHEZ NOUS!

Marcel Brault Inc.

MARCHAND DE MEUBLES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES
- TERMES FACILES -
Ouvert le jeudi et vendredi soir.

**239 PRINCIPALE FARNHAM
293-5622**

BONNE CHANCE AUX FUTURS RESIDENTS



**SURPRENANT & FRERES CONSTRUCTION
INC.**

1031 ST-GREGOIRE • FARNHAM, QUE.
TEL. 293-5601 • 293-4788

**NORMAND
ARCAND
CHAUSSURES
560 ST-PIERRE
FARNHAM**

BEDFORD

LES YEUX SONT TOURNES SUR LE COMITE DE CITOYENS

On s'interroge....

Les (60) soixante participants à l'assemblée, qui s'est tenue jeudi dernier dans la Salle des Travailleurs Unis, se sont quittés joyeux et optimistes quant à l'élection de novembre.

Dès le début de la réunion les pourparlers se sont engagés sur le thème "Quels sont nos besoins" Plusieurs questions suggestives ressortent de la discussion exemple: "Vu le manque de connaissance et de disponibilité du conseil, ne serait-il pas mieux d'engager un gérant municipal?"

Devrions-nous élire des représentants désintéressés à des démarches positives en vue d'améliorer la qualité de la vie? Pourquoi Bedford manque le bateau des subventions gouvernementales? A quoi doit-on attribuer le fait qu'aucun plan n'a été présenté en vue d'une politique d'amélioration de l'environnement tel un parc municipal et la rénovation urbaine?

Voilà un aperçu du genre de discussion que l'on entretient aux assemblées des citoyens désireux à retrouver une continuité.

Dans l'action

Par la suite, la réunion entre dans sa phase la plus importante: l'engagement politique en regard de l'élection.

A sacréation, le Comité se disait d'accord d'appuyer un ou des candidats voulant représenter le milieu des travailleurs ou des gagne-petits, qui recherchent l'amélioration du rendement présent.

Un candidat a obtenu des militants la confiance nécessaire à recruter tous les signataires nécessaires pour son bulletin de présentation. Il s'agit de M. Lionel Cusson qui a participé à toutes les rencontres. Un homme représentant très bien le milieu des travailleurs et aussi un bedfordois authentique.

Un autre candidat sera appuyé par le Comité des Citoyens, il siégeait au conseil c'est nul autre que Jean-Maurice Bédard. Cet échevin clairvoyant actif

et disponible est lui aussi représentatif de la bonne volonté des militants.

L'envers de la médaille....

D'ailleurs les militants peuvent se décrire comme un groupe formant vraiment une classe distincte de la population. Ce n'est pas un groupe de marchands ou d'industriels qui de leur côté organise l'élection sans programme et sans une idée précise mais plutôt qui veulent seulement une chose: le pouvoir.

Comment ce groupe entend-il régner sur une population formée à majorité de travailleurs? Allons-nous assister à quatre années stagnantes comme celles que nous terminerons dans quelques jours?

Voilà d'autres questions que le Comité de Citoyens pose à tous les voteurs de Bedford.

Les deux candidats choisis et les participants recherchent fermement d'autres individus voulant endosser une politique d'amélioration. Le Comité offre la publicité gratuite et un puissant groupe d'hommes décidés à travailler bénévolement en regard du prochain scrutin.

Des anciens échevins qui ne se sont pas encore rapprochés du Comité, un seul semble satisfaire les travailleurs. Il s'agit du conseiller Fred Gilman dont on reconnaît la valeur réelle. Tant qu'aux autres conseillers tel Marc Morin, Gérard Fontaine et Ken Best eh bien le comité de Citoyens ne veut tout simplement pas en entendre parler.

L'explication à ce phénomène est simple: durant le dernier mandat échéant des trois conseillers n'ont rien démontré de l'agressivité dont le Comité de Citoyens demande de ces futurs conseillers.

Une visite surprenante

Le seul candidat à la mairie M. Lino Marziali a rendu visite au Comité de Citoyens. Il a discuté avec les militants et s'est dit d'accord avec des idées précises et pratiques venant de tous les corps intermédiaires tel le comité de Citoyens lui-même.

A noter que M. Lino Marziali est le seul qui a déposé un bulletin de mise en candidature à la mai-

rie. Ses chances de l'emporter sont énormes, premièrement à cause qu'il est seul et deuxièmement son appui lui vient d'une organisation très homogène.

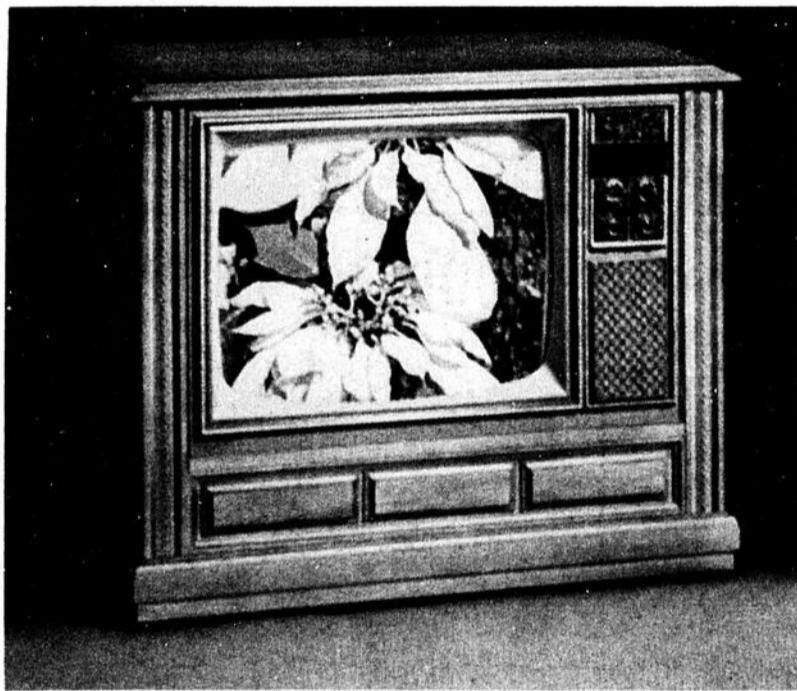
Conclusion de l'assemblée

Pour terminer cette assemblée des plus intéressantes depuis l'avènement du Comité de Citoyens, tous étaient d'accord à amplifier la propagande des réunions. L'assemblée à l'horaire pour jeudi soir le 28 octobre est la dernière avant la mise en nomination. Peut-être que d'autres candidats viendront s'ajouter aux deux que le Comité appuie actuellement. Dans l'agenda de cette semaine il y aura la présentation d'un programme de base, l'organisation du comité de publicité, du comité des véhicules, du comité de secrétariat électoral et autres.

Donc une invitation est lancée à tous les travailleurs de venir assister dans leur local à une autre assemblée extraordinaire du Comité de Citoyens.



PLUSIEURS INTERESSES...



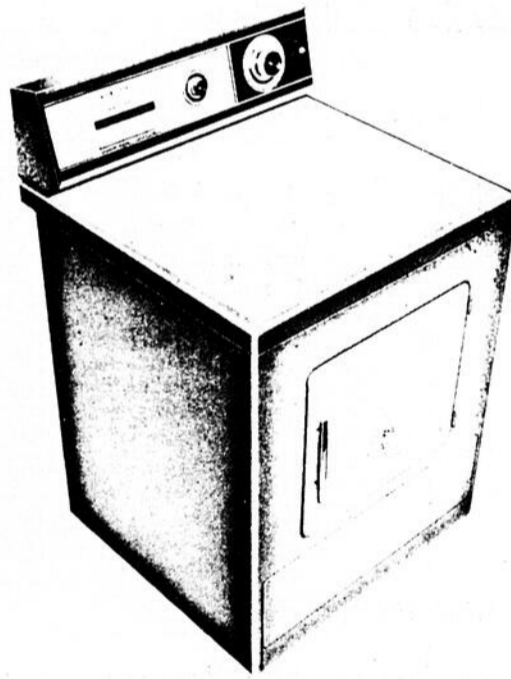
MODELE MEDITERRANEEN

POUR AUSSI PEU QUE \$31.20 PAR MOIS

Les magnifiques télécouleurs Sylvania

LA VENTE 10e

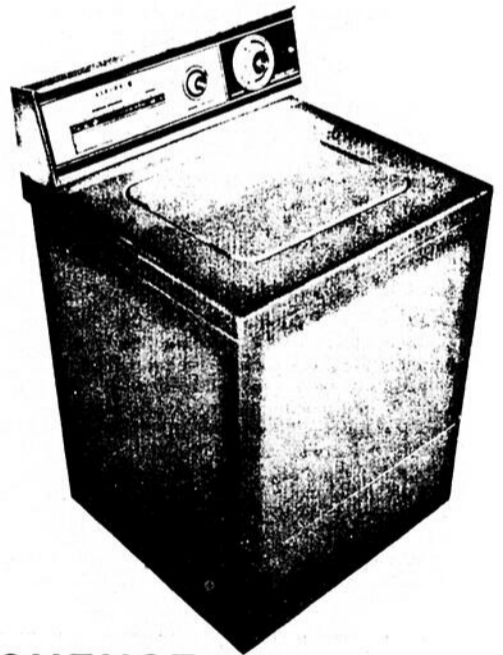
ANNIVERSAIRE BAT SON PLEIN CHEZ



LAVEUSE & SECHEUSE

DE MARQUE

SPEED QUEEN • ROY • GENERAL ELECTRIC



**CHEZ LES
AMEUBLEMENTS BEDFORD
AUCUN COMPTANT
REQUIS
36 MOIS
POUR PAYER**

LES AMEUBLEMENTS BEDFORD

CHEMIN BEDFORD-PIKE RIVER

BEDFORD

RTE 52

PARADE DE MODES

ET

SOIREE D'HALLOWEEN



ORGANISEES PAR LA JEUNE CHAMBRE DE BEDFORD


SAMEDI 30 OCTOBRE 1971 A 8.30 P.M. A L'HOTEL MAURICE, BEDFORD

orchestre BROTHERS OF THE MIND

BILLETS EN VENTE CHEZ DARIO SEULEMENT

ADMISSION \$1.50

CETTE PAGE EST UNE GRACIEUSE
DES MARCHANDS PARTICIPANTS A LA PARADE DE MODE ET PAR LA JEUNE CHAMBRE

<p>MERCERIE DARIO</p> <p>MEN'S WEAR</p> <p>41 PRINCIPALE</p> <p>BEDFORD 248-2515</p>	<p>PLACE DU STYLE</p> <p>VETEMENTS HOMMES FEMMES ET JEUNES GENS</p> <p>48 PRINCIPALE</p> <p>BEDFORD 248-2886</p>	<p>DONAT PATENAUDE</p> <p>CHAUSSURES</p> <p>15 DUPONT</p> <p>BEDFORD 248-2572</p>
<p>LE CHAUSSETIER</p> <p>CHAUSSURES FOOTWEAR</p> <p>49 DUPONT</p> <p>BEDFORD 248-2050</p>	<p>W. G. HARBEC PHOTO</p> <p>CENTRE DE LA PHOTO COULEUR MARIAGE-PORTRAIT-ENFANT- COMMERCIAL</p> <p>186 Ouest Principale, Farnham Tél: 293-4984</p> 	<p>STUDIO GEISHA</p> <p>ESTHETICIENNES PROFESSIONNELLES</p> <p>70 PRINCIPALE</p> <p>BEDFORD 248-2760</p>
<p>ROYAUME DE BEBE</p> <p>Mme Alice Piette</p> <p>Cadeaux-Gifts Vêtements - Children's Wear</p> <p>19 PRINCIPALE BEDFORD 248-7188</p>	<p>BEDFORD IMPORT ENRG.</p> <p>André Beaulac, prop. Bijouterie</p> <p>Radio - T.V. Accessoires Electriques Camera - Montres - Bagues</p> <p>Rue PRINCIPALE BEDFORD 248-3327</p>	<p>CHEZ JACKIE</p> <p>20 PRINCIPALE BEDFORD</p>

FARNHAM

RETROSPECTIVE DES ELECTIONS

A la mairie toujours un seul aspirant le maire sortant de charge M. Gérard Harbec qu'on élira peut-être par acclamation dimanche prochain c'est-à-dire le jour de la mise en nomination le 31 oct. du midi à 2 heures.

Au quartier no 1 M. Normand Lague se représente à nouveau avec pas d'opposant à date.

Au quartier no 2 Me Jean-Paul Couture candidat et pas d'opposition d'enregistrer.

Au quartier no 3 M. Jean-Louis Beauchamp sortant de charge revient à nouveau avec une opposante Mme Madeleine Auclair et il semble que M. Gérard Martin aurait déposé son bulletin à ce siège.

Dans le quartier no 4 l'ex-conseiller Albert Meunier ne revient pas à cette élection après deux termes, un nouveau a déposé son bulletin à ce poste il s'agit de M. Léopold Lague. Un autre semble vouloir aspirer à ce siège il s'agit de M. Gilbert Gladu.

BEDFORD

JE DEMANDE JUSTICE... OUI

Chaque grand politicien a eu une fois dans sa vie des paroles célèbres, prenons l'exemple de Georges-Etienne Cartier qui a dit un jour "L'Union fait la force".

Un de nos conseillers peut se mesurer à l'une de ces paroles célèbres: "Icité ou ailleurs" j'explique 3 emplois à l'aréna de Bedford sont ouverts, 4 candidats se présentent, le choix des 3 sera fait par M. Fontaine. Trois des quatre reçoivent des appels téléphoniques mais il oublie M. Vézeau, alors M. Vézeau l'appelle, M. Fontaine l'assure qu'il lui téléphonera. Entretemps il engage les 3 et oublie complètement M. Vézeau. Mais pourquoi 'icité ou ailleurs' c'est que M. Fontaine engage un candidat demeurant à Philipsburg et oublie M. Vézeau, payeur de taxes de Bedford. C'est pourquoi M. Vézeau crie à l'injustice et avec raison.

MORALE:

Quand on a besoin d'aide et de sécurité, c'est parmi les nôtres qu'on le trouve et non à 15 milles de chez-soi.

Quant au quartier no 5 M. Normand Arcand sortant de charge revient à nouveau.

Au siège no 6 une élection s'annonce. M. François Martin un conseiller sortant de charge fera face à M. Lucien Lague.

C'est donc dire qu'il y aura des élections à Farnham dans trois quartiers. Il s'agit des quartiers nos 3-4-6. La politique municipale ressort sous un nouvel angle dans Farnham.

ASSEMBLEE CONTRADICTOIRE

La Jeune Chambre de Farnham qui est soucieuse que la population soit bien informée en regard des élections du 7 novembre 1971 organise une assemblée contradictoire à l'intention des candidats qui se feront la lutte. L'assemblée contradictoire que la Jeune Chambre met sur pied se tiendra lundi soir prochain à l'Hotel de Ville dans la salle du conseil à 8 p.m.

OUI

C'EST FAIT

NORMAND ARCAND

Normand Arcand se présente de nouveau échevin à Farnham. Pourquoi? pour continuer un travail commencé il y a déjà 3 ans, qui débuta par un aréna, un parc face au centre culturel, des trottoirs, rue Jacques-Cartier de nouvelles usines etc. enfin tout ce qui s'appelle progrès et amélioration pour que notre cité soit une des plus belles et des plus dynamiques de la région.

J'ai suivi non pas un individu, mais la masse de la population et c'est ce que j'entends faire si un nouveau mandat m'est confié.

VOYAGE ORGANISE

POUR LA FLORIDE

Si vous êtes intéressé à faire ce voyage panoramique de 17 jours remplis de plaisir. Passant par l'Ontario, le Michigan, l'Ohio, le Kentucky, le Tennessee, la Georgia et la Floride avec plusieurs endroits à visiter en Floride. APPELEZ A 293-4941, FARNHAM.

SECRETAIRE DEMANDEE

A L'HOTEL DE VILLE DE BEDFORD

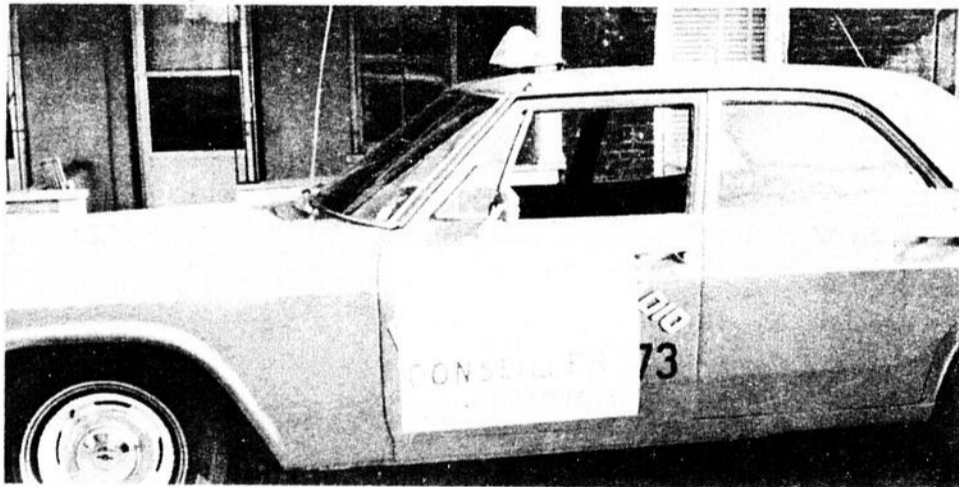
Le service d'une secrétaire bilingue avec sténo dactylo et expérience minimum d'au moins deux ans. Faire parvenir curriculum vitae au soin du:

SECRETAIRE-TRESORIER

C.P. 420

BEDFORD

Les applications écrites seront reçues jusqu'au 29 octobre 1971 à 16.00 hres. Le salaire sera discuté au moment de l'entrevue selon l'exigence et qualifications de la candidate.



MADELEINE AUCLAIR

AU

QUARTIER

NO.3

Dernièrement je vous annonçais que je me présentais candidate à l'échevinage aux prochaines élections municipales dans le quartier no 3 et c'est mon quartier puisque j'y demeure depuis ma jeunesse.

Vous me connaissez, je suis au milieu de vous depuis plusieurs années en m'occupant et en participant à plusieurs loisirs et organisations de la paroisse ou de la ville. Si je vous dis ceci ce n'est pas pour me faire valoir mais simplement pour vous faire remarquer que je n'ai pas peur du travail et je travaillerai pour mon quartier afin de défendre vos intérêts pour le mieux et le meilleur de tous.

Quels que soient vos idées, vos opinions ou vos problèmes je serai toujours prête à en discuter car je veux travailler pour vous tous les citoyens afin d'améliorer la qualité de la vie.

Enfin, chers électeurs c'est très bientôt que vous ferez votre choix pour les quatre prochaines années. N'oubliez pas un facteur très important: la disponibilité.

A TEMPS PLEIN PLUTOT QU'A TEMPS PARTIEL!

L'AVENIR
C'EST
DIVERTISSANT

NETTOYEUR

Gil CLEANER

NOUVELLE ADMINISTRATION
GILLES GELINEAU

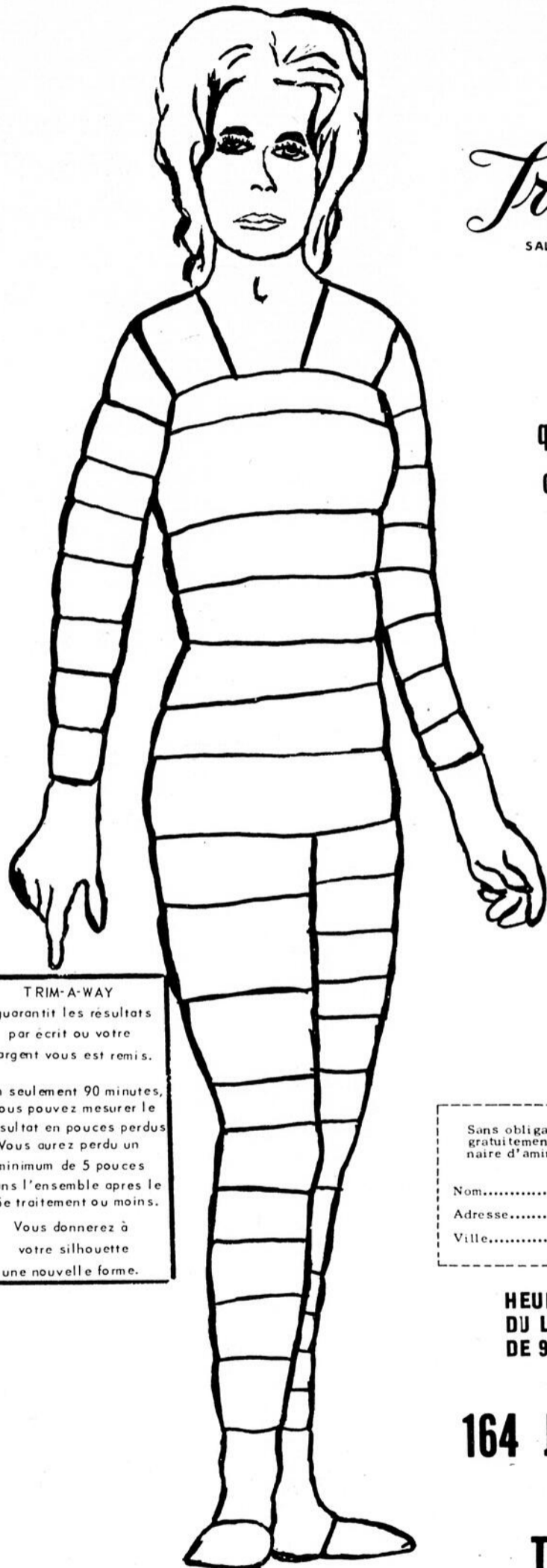
73 DU PONT BEDFORD 248-2420

SPECIAL DE NOVEMBRE

ENSEMBLE ROBES HOT-PANTS REG. 1.75 \$1.50	ROBES PANTALONS REG 2.25 \$1.75
---	---

TEL
QU'ANNONCÉ
AU 7

Choisissez avec...



TRIM-A-WAY
garantit les résultats
par écrit ou votre
argent vous est remis.

En seulement 90 minutes,
vous pouvez mesurer le
résultat en pouces perdus.
Vous aurez perdu un
minimum de 5 pouces
dans l'ensemble après le
5e traitement ou moins.

Vous donnerez à
votre silhouette
une nouvelle forme.

Soyez svelte...
quelque soit l'endroit
où vous rencontrerez
vos amis
vous aurez
la silhouette
que vous avez
toujours souhaitée



Sans obligation de ma part, veuillez me faire parvenir
gratuitement un dépliant sur votre méthode révolution-
naire d'amincissement.
Nom.....
Adresse.....
Ville.....Tél.....

HEURES D'OUVERTURE
DU LUNDI AU VENDREDI
DE 9 HRES A.M. A 9 HRES P.M.

164 JACQUES-CARTIER
SAINT-JEAN
TÉL.: 346-9806

APRÈS

Mme Béatrice Bazinet
DIRECTRICE

AVANT

COWANSVILLE

HALLOWEEN JEUNESSE 1971

Une coalition de trois organismes voués à la jeunesse Cowansvilloise a préparé une soirée extraordinaire dimanche soir le 31 octobre 1971 à l'École Ste-Thérèse.

En effet le Club Optimiste de Cowansville Inc. le Comité Socio-Culturel ainsi que la Sûreté Municipale, section aide à la Jeunesse unissent leur force et leur amour envers les jeunes pour leur présenter gratuitement deux grands films très populaires et très récents à cette occasion. De plus des bonbons et des rafraichissements gratuits seront distribués aux centaines d'enfants attendus à cette soirée. **A NOTER LES PARENTS PEUVENT ET DOIVENT DANS CERTAINS CAS ACCOMPAGNER LEURS ENFANTS** Les deux producteurs cinématographiques à l'honneur sont Fabio le Magicien excellent film et 4-3-2-1 Objectif Lune. La présentation est d'une durée de 3 hres et le tout commence à 6 hres ou 18 heures pour se terminer aux environ de 9 hres p.m.

Ces films sont des productions très récentes. Spectaculaire! Surprenant! Incroyable!

Le but de cette nouvelle initiative est de permettre aux jeunes de Cowansville de pouvoir se divertir sainement et sans danger, car depuis quelques années plusieurs incidents graves ont été signalés à la Sûreté Municipale de Cowansville ce qui aurait pu mettre la vie de certains jeunes en danger. Des lames de rasoirs et des aiguilles droites furent retrouvées dans des pommes ainsi que des bonbons dangereux furent découverts par des parents attentifs.

De plus cette année l'Halloween se situe un dimanche soir donc les enfants circuleraient dans un trafic dense sur les rues.

Les organisateurs de la soirée spéciale espèrent fortement que les parents appuieront Halloween Jeunesse 71 et viendront à cette fête populaire sans charge.

C'est l'endroit idéal pour fêter en pleine sécurité une fête qui devenait malheureusement dangereuse.

COWANSVILLE

ÉCOLE DE BALLET

L'école de ballet "Michèle Deneault" entreprend sa troisième saison au Centre Culturel de Cowansville. Les buts de cette école qui existe depuis 5 ans étaient de faire connaître le ballet et de développer les jeunes talents afin de promouvoir l'art international par excellence: la danse.

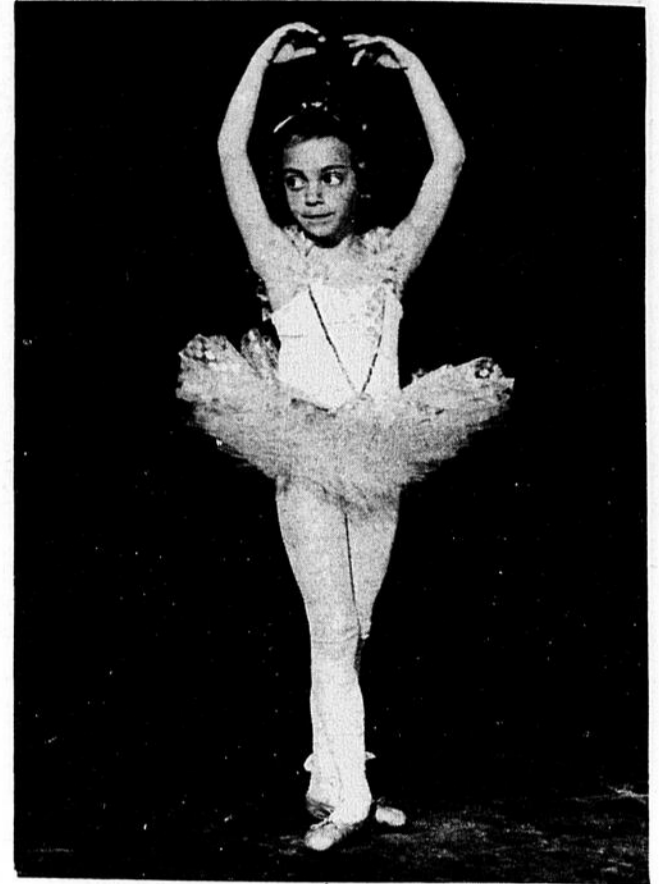
Lorsque nous jetons un regard en arrière, nous croyons devoir être fiers de ce que nous avons réalisé. Depuis sa fondation l'école de Ballet "Michèle Deneault" a offert à nos jeunes filles de Cowansville l'opportunité de suivre ces cours de Ballet classique Moderne & Jazz.

Les jeunes qui s'intéressent aux arts actuellement reçoivent une formation adéquate tant au point de vue artistique qu'au point de vue humain. Parce qu'en plus d'apprendre les rudiments d'un art, ils apprendront aussi à vivre pleinement et à s'épanouir en beauté.

Le travail qu'accomplit l'école de ballet "Michèle Deneault" avec ses élèves en est un de formation; technique propre, présentation soignée, recherche de la qualité. Si nous réussissons à atteindre ces trois objectifs, nous aurons la satisfaction d'avoir rempli notre tâche.

L'école de Ballet de Cowansville est sous la responsabilité du Service de la Récréation depuis 3 ans et maintenant Madame Lucile Rhéaume, responsable de la Diffusion culturelle apportera une attention spéciale à cette discipline.

Une INVITATION est lancée à celles qui seraient intéressées à suivre ces cours de se présenter au Centre Culturel le samedi après midi de 1.00 à 5 heures pour rencontrer le professeur Mme Deneault. Si vous désirez de plus amples informations veuillez communiquer avec Mme Lucile Rhéaume à 263-4311 263-4020 ou 263-0692.

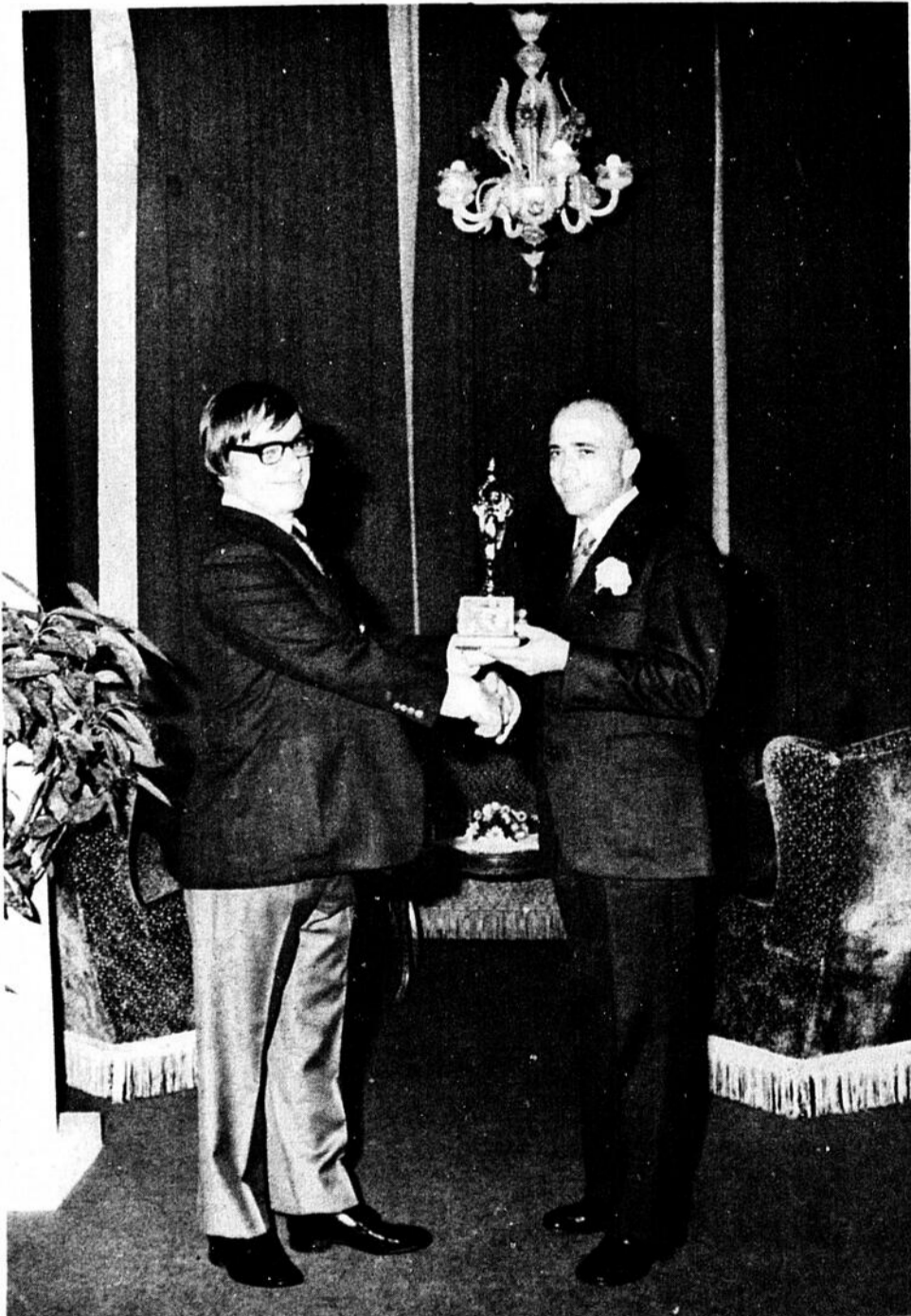


Lisa Ursini de Cowansville qui entreprend sa 6e année des cours de ballet.

COWANSVILLE

LE ROY MEUBLE

GAGNE UN OSCAR



Nous apercevons ici M. Philippe Gaudreau, gérant régional des ventes de la compagnie Hupp Canada Ltd. remettant un Oscar 1971 à M. Robert Milette pour ses ventes records des appareils ménagers Le Roy. La présentation eut lieu lors d'une convention à Remini Italie.

MAX GAGNE & FILS ENRG

MARCHAND INTERNATIONAL DEALER QUINCAILLERIE HARDWARE

SKI ROULE

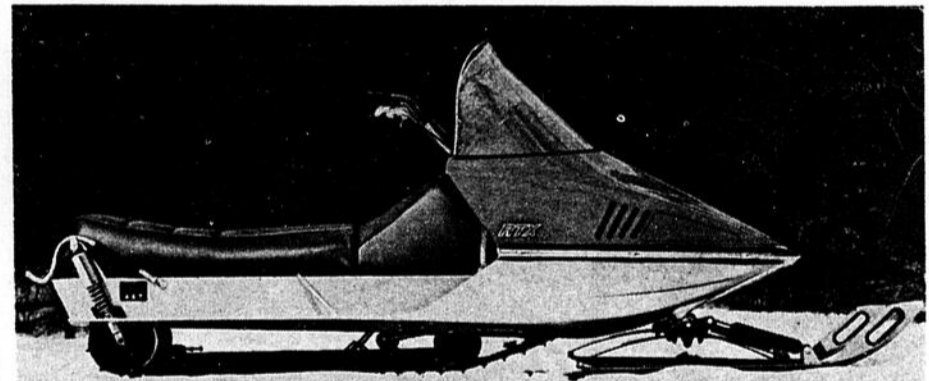
538-2009

SUTTON

1
9
7
2



1
9
7
2



SKIROULE GIVES YOU THE COMPETITIVE EDGE

A PERFORMANCE

The new Skiroule was born on the amazing RTX that raced away with so many honours from last season's competitions. First in the Eagle River 340 World Championship. First in the Boonville 440 Roundup and first in the

A MESSAGE FOR YOU

The new Skiroule. We built it closer to the snow for better control and it made a beautiful difference. A difference that puts Skiroule five years out in front. A difference that gives you the competitive edge, any way you look at it. As a future Skiroule buyer, you will also have the greatest name in the great outdoors going for you. For over 70 years the Coleman name has meant rugged dependability and outdoor know how. You can be sure of fast service and availability of parts, too. Because we have set up 15 permanent distribution service centers and over two thousand dealers, that stretch across Canada and U.S.A.



SNO-JET

au premier plan par sa technique

LA SST JET

1972...

révolutionnaire sur tous les plans!

Plus de 5 ans de recherches techniques et d'expérimentations ont permis la conception de cette extraordinaire motoneige. Unique en son genre et innovatrice sur plusieurs points, la SST Jet répond parfaitement aux qualités d'excellence qui ont rendu célèbre le nom de Sno*Jet

EN VENTE CHEZ:

GARAGE GEORGES OSTIGUY INC.

850 ouest PRINCIPALE

FARNHAM

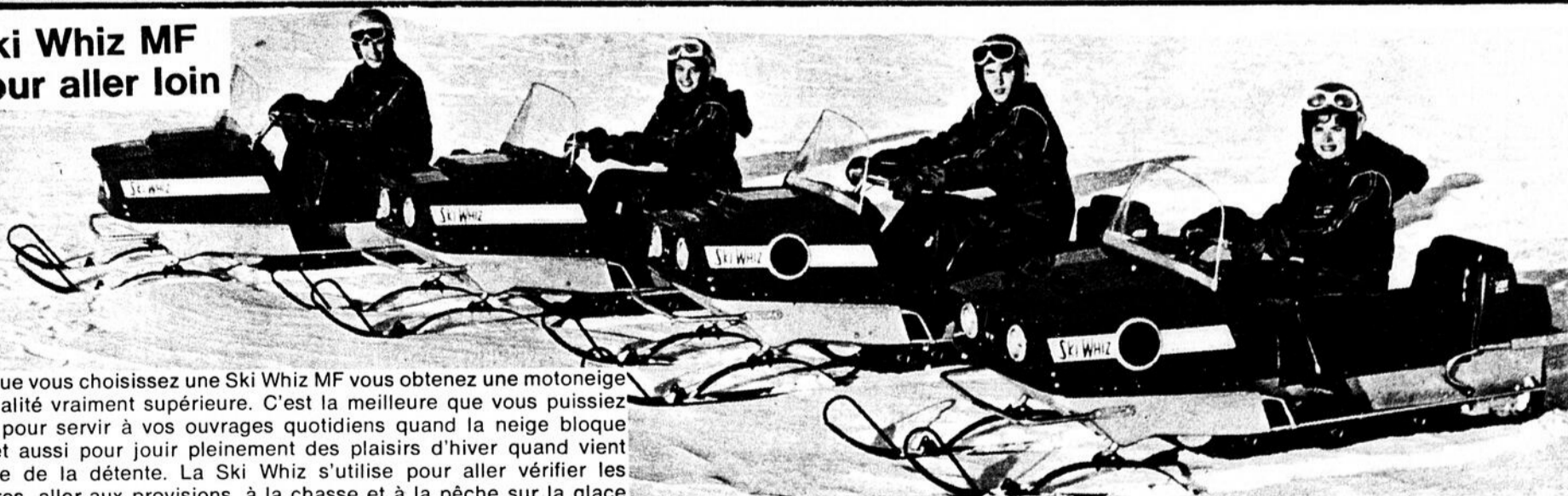
293-4784

SUPPLEMENT

AUTONEIGE

1972

**Ski Whiz MF
pour aller loin**



Lorsque vous choisissez une Ski Whiz MF vous obtenez une motoneige de qualité vraiment supérieure. C'est la meilleure que vous puissiez avoir pour servir à vos ouvrages quotidiens quand la neige bloque tout et aussi pour jouir pleinement des plaisirs d'hiver quand vient l'heure de la détente. La Ski Whiz s'utilise pour aller vérifier les clôtures, aller aux provisions, à la chasse et à la pêche sur la glace et, même, pour amener les enfants à l'école.

Vous pouvez remarquer de loin la classe et le style uniques de la Ski Whiz, depuis les lignes gracieuses de ses prises d'air avant jusqu'au pare-chocs arrière. Chaque pouce carré de la Ski Whiz reflète la qualité dans le moindre détail.

La Ski Whiz est la motoneige qui fait tourner les têtes. Les gens s'arrêtent et la regardent passer. Quand ils l'ont essayée, ils disent au Vendeur MF: "Un seul essai vaut plus que mille mots". Modèles au choix: la MF 300S agile de 18.5 forces, la MF 350SS amusante de 22 forces et la MF 500SST puissante de 28 forces. Oui, la Ski Whiz, c'est toute une motoneige.

Voyez-la chez votre vendeur MF.

GARAGE GEORGES OSTIGUY INC.

EQUIPEMENT DE FERME
MASSEY FERGUSON • NEW HOLLAND • FORANO
ALLIED • BEATTY • HOMELITE

850 ouest PRINCIPALE

FARNHAM

293-4784

ENCOURAGEZ LES VENDEURS D'AUTONEIGES DE NOTRE REGION



Snow
Vraiment la meilleure

STAR JET+2 / 396 STAR JET+2 / 338

K.G. LAMPN



mon œil!

Si les suspensions à roues de boggies étaient les meilleures, moins de fabricants de motoneiges essaieraient de copier la suspension brevetée d'Arctic Cat... la suspension à glissières et ressorts de torsion. C'est la Cat qui offre le plus grand confort et la douceur de marche.

Quand les ingénieurs d'Arctic Cat ont mis au point cette remarquable suspension, ils lui ont donné d'autres avantages en plus de la stabilité. Ainsi, la suspension Arctic s'ajuste parfaitement aux charges transportées.

Elle comporte 80% moins de pièces mobiles que les anciens systèmes à boggies. Donc, moins d'entretien. Et cette nouvelle suspension a permis aux ingénieurs d'Arctic d'utiliser un type de châssis d'aluminium rivé semblable à ceux que l'on

emploie pour les avions; il absorbe les chocs et ne rouille pas. La suspension à glissières et ressorts de torsion est la clé du "système total" offert par Arctic. Vous trouverez divers fabricants qui copient l'un ou l'autre des éléments mais seul Arctic peut vous donner le "système total", un tout parfaitement intégré.

Suspension à boggies? Non, essayez Arctic! Essayez aussi tous autres produits de loisirs d'Arctic Enterprises, Inc.; les mini-motos Arctic Cat, les bateaux Silverline, les vêtements ArcticWear. Il y a aussi les appareils pour la pelouse et le jardin Arctic.

vous pouvez compter sur la Cat



CHAPARRAL
La motoneige qui a conquis les Rocheuses

Si vous tentez des parcours éreintants, essayez les motoneiges éprouvées de l'ascension des Rocheuses.

Les motoneiges Chaparral.

Les Rocheuses... la plus haute chaîne de montagnes de l'Amérique du Nord; voilà votre piste d'essai, jusqu'à 12,500 pieds. Le terrain le plus difficile, le climat le plus rigoureux et la neige la plus épaisse qu'on puisse trouver.

Si la Chaparral a pu résister à notre piste d'essai, elle est assez résistante pour votre usage. Voici pourquoi:

Suspension éprouvée en montagne.
Quatre roues indépendantes à ressorts de torsion sont enroulées à la Chaparral sur "tenue de route" sans choc.

Commandes d'une efficacité parfaite.
La position de la Chaparral assure des réactions instantanées. Les commandes sont commandées à distance, le guidon est d'une conception améliorée. La fusée et le bras de direction sont en acier forgé de grande résistance.

Sûreté et précision de manoeuvre.
Une motoneige qui monte les pentes des Rocheuses doit savoir la direction d'inclinaison avec une précision absolue, car on ne peut se permettre aucune déviation. Les skis à voie large de 28 pouces de la Chaparral donnent une stabilité parfaite.

Sièges de grand confort.
Les sièges de la Chaparral, épais de 5 pouces, sont en mousse molle et en vinyle extensible. Ils sont de vrais modèles pour l'inconfort. Le nouveau dossier haut, le coffre de la Firebird et la Thunderbird qui fait toute la longueur du véhicule offrent beaucoup d'espace de rangement et le confort de l'essence à essence.

Capot et tablier moulés sous vide.
Le capot et le tablier en ABS de grande résistance sont moulés sous vide. Le capot articulé facilite l'accès au moteur et le tablier, de bord est conçu de façon à faciliter au maximum la lecture des instruments.

Carrosserie non rivetée.
La résistante forme de la Chaparral, à joint soudé et sans rivets, est complètement intégrée à l'ensemble de la carrosserie qui lui donne la plus grande résistance.

Conçue pour la sécurité.
La Chaparral, conçue et construite avec précision, offre non seulement une grande durabilité, mais aussi une multitude de sécurité. Equipement supérieur de sécurité, garde-entrave double d'auteur, glisse à l'arrière pendant l'arrêt, le maximum de visibilité, feu arrière, feu de freinage sur tous les modèles (sauf le Skyhawk), moteur et système de refroidissement de façon à assurer au véhicule le maximum de puissance, de stabilité et de durée au maximum, réservoir de 16 gallons en acier, pare-chocs renforcé et réservoir à essence spécial.

FARNHAM TIRE & AUTO SUPPLY LTD.

DENIS BARBER, pres.

628 PRINCIPALE FARNHAM 293-5565

STAR JET

...ure et la mieux pensée!



338 STAR JET 292 SUPER JET (voie large)
248-3388
PMPMAN AUTO INC.
147 RIVER BEDFORD

COMMENT CONSTITUER UN CLUB AUTONEIGE?

ARTICLE I
NOM: Cette organisation portera le nom de: **CLUB AUTO-NEIGE.....UNTEL.**

ARTICLE II
OBJECTIFS: Promouvoir les joies de l'autoneige. Protéger la sécurité des amateurs d'autoneige et du public et développer un esprit de coopération entre les adeptes de l'autoneige et la communauté locale, y compris le gouvernement municipal et les agences de la loi. En plus, contribuer au développement touristique de notre région.

ARTICLE III
OFFICIERS ET ÉLECTIONS:
Section 1- Les officiers du club seront: 1 Président, 1 Vice-Président, 1 Secrétaire-trésorier et (X) Directeurs.

Section 2- Aucun membre ne pourra détenir plus d'un poste des offices nommés dans la section 1, de cet article.

Section 3- Les officiers et les directeurs seront élus pour un terme d'un an à l'assemblée annuelle par la pluralité des votes des membres dûment accrédités.

Les officiers serviront jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus et qualifiés. Alors, tous les argents, records et documents officiels et toutes les propriétés appartenant au club seront remis aux successeurs.

Section 4- Aucun membre ne sera éligible pour élection comme officier ou directeur si ses cotisations ne sont pas acquittées à date.

ARTICLE IV
Section 1- DEVOIRS DU PRÉSIDENT: Le président présidera à toutes les assemblées du club et fera maintenir l'ordre. Il décidera toutes questions de l'ordre, sujet à appel aux membres du club. Il aura le droit de voter à toute élection d'officiers, et sur d'autres questions, lorsque le vote des membres est divisé également il aura le vote décisif. Il appliquera les provisions de la constitution et des règlements. Il nommera tous les comités qui ne sont pas autrement ordonnés et il sera membre de tous les comités. Il redistribuera tout autre devoir que le club pourra lui imposer, à des membres qualifiés pour le

travail requis. Au cas d'une vacance dans des offices électifs, le président nommera un membre du club pour remplir le poste jusqu'à ce qu'un successeur soit élu.

Section 2- DEVOIRS DU VICE-PRÉSIDENT: Le vice-président aidera le président dans la charge de ses devoirs et durant son absence, il se chargera des devoirs du président. Au cas où il y aurait une vacance dans l'office du président, le vice-président agira comme président jusqu'à l'expiration du terme de celui-ci.

Section 3- DE VOIRS DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER- Le secrétaire-trésorier tiendra procès verbal des procédures de chaque assemblée du club. Il lira tous documents et accomplira tout autre devoir exigé par ces règlements. Il lira aux membres du club les communications nécessitant leur attention. Il recevra toute monnaie due au club. Il tiendra exactement les comptes du club avec ses membres et il aura en tout temps ses livres ouverts à l'inspection par le bureau de

suite page 18



PLUS ON PENSE ACTION, PLUS ON PENSE SKI-DOO OLYMPIQUE.




VASTE CHOIX DE VETEMENTS D'HIVER

PLUS ON PENSE LÉGÈRETÉ ET ÉCONOMIE, PLUS ON PENSE SKI-DOO ÉLAN



PLUS ON PENSE LUXE ET QUALITÉ, PLUS ON PENSE SKI-DOO NORDIC



PLUS ON PENSE PERFORMANCES, PLUS ON PENSE SKI-DOO T'NT



NOUVEL ATELIER MECANIQUE AINSI QUE DEPARTEMENT DES PIECES

PLUS ON Y PENSE, PLUS C'EST SKI-DOO

LES GONDOLIERS LTEE

JULES BILODEAU gerant

189 PRINCIPALE

BEDFORD

248-7113



LE QUEBEC CAPITALE MONDIALE

Le Québec est non seulement la patrie d'origine de la motoneige, mais il est aussi la région la plus saturée de ce produit dans toute l'Amérique du Nord.

En fait, notre province constitue un véritable banc d'essai pour les manufacturiers lorsqu'il s'agit de faire une étude de marché en vue de connaître les possibilités dans ce domaine.

Il y a deux ans seulement, une étude avait prouvé qu'une famille sur cinq possédait une motoneige dans les régions rurales du Québec. En 1971, cette proportion a encore augmenté! Aucune autre province canadienne ou Etat américain n'approche même de ce pourcentage.

Depuis 1962, quelque deux millions de motoneiges ont été fabriquées en Amérique du Nord. On estime qu'il en reste environ les trois quarts en opération et que le marché peut en absorber jusqu'à quatre millions. Malheureusement, le marché n'a pas encore été entièrement créé dans toutes les régions de neige de l'Amérique du Nord et la future expansion de la motoneige pourrait bien, dans les prochaines années, s'étendre avec plus de lenteur.

En 1965, il s'est vendu 7,450 motoneiges au Québec. En 1970, on a signalé la vente de 85,000 unités, et ce, malgré que le Québec soit considéré comme une des régions de neige les plus économiquement faibles en Amérique du Nord et alors que le chômage était supérieur à 10% de la main d'oeuvre. Malgré les longs hivers québécois et les prix très bas offerts par les compagnies dans le Québec, les manufacturiers estiment que notre province peut servir de banc d'essai pour fixer les limites de marché ailleurs au Canada et aux Etats-Unis.

Alors que le Québec a adopté avec enthousiasme la motoneige, si bien qu'on en compte environ 275,000 unités maintenant chez nous, la même tendance ne s'est pas manifestée ailleurs. Et le marché du Québec est

loin d'être saturé malgré la situation économique actuelle.

100,000 de plus qu'en Ontario

Même si la motoneige est originaire du Québec, on s'explique assez mal le fait que notre province en compte quelque 250,000 unités alors que l'Ontario en possède seulement 150,000. La Colombie britannique n'en compte qu'environ 15,000, le Manitoba environ 25,000, la Saskatchewan et l'Alberta 20,000 chacune et les provinces maritimes assemblées environ 28,000.

Seuls deux Etats américains, soit le Minnesota et le Michigan, comptent plus de motoneiges que le Québec, mais avec une population beaucoup plus riche et surtout plus dense. Les Etats de la Nouvelle-Angleterre, si densément peuplés, traînent également loin en arrière du Québec en ce qui concerne le pourcentage de la population possédant des motoneiges.

C'est donc en se basant sur le marché du Québec que les manufacturiers ont fixé à un million d'unités la possibilité de ventes annuelles de motoneiges en Amérique du Nord. La durée d'une motoneige étant présentement en moyenne de trois ans, moyenne qui sera probablement portée à quatre ans à cause des améliorations techniques apportées par les fabricants, on peut donc estimer à quatre millions le nombre de motoneiges qui, dans quelques années, sillonneront les régions de neige du Canada et des Etats-Unis.

Stabilisation

On prévoit également une stabilisation rapide du marché au niveau des fabricants. Présentement, on dénombre quelque 50 manufacturiers, mais 10 d'entre eux vendent environ 90% de toutes les machines sur le marché. Plusieurs fabricants sont d'ailleurs des compagnies subsidiaires de trusts géants, tels Coleman, Conroy, Textron, Outboard, Marine Bangor, Giffen, etc. Les seules compagnies vraiment spécialisées et restreintes quelque peu à la motoneige sont Bombardier, Arc-

tic Cat et Rupp.

Les spécialistes de la mise en marché prévoient que le nombre des fabricants tombera à une douzaine environ d'ici à trois ans. Les survivants seront ceux qui auront su créer un bon service de distribution et d'entretien.

Ces mêmes experts, également, prévoient que le Québec n'est pas prêt de perdre sa suprématie dans la motoneige, autant du point de vue de l'enthousiasme des sportifs que de son "leadership" dans la fabrication.

DE LA MOTONEIGE

CONCOURS de VENTE

FINISSANT LE 31 OCT. 1971

VALEUR

\$1,500.

EN PRIX

20

ANNIVERSAIRE

20

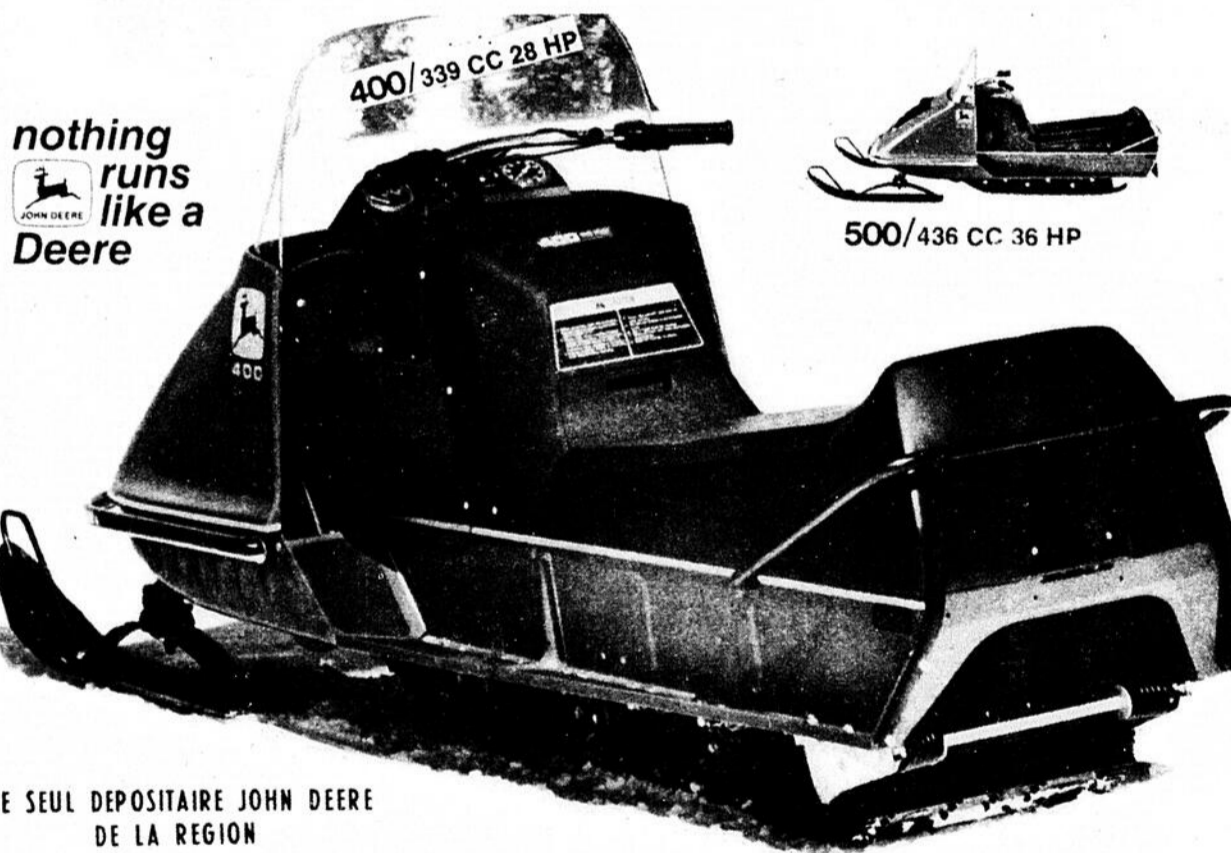
1er PRIX

MOTO-NEIGE

JOHN DEERE

Chaque achat de \$500.00 donne droit à un coupon de participation au tirage qui aura lieu au cours du mois de Novembre, 1971.

VOICI LES TOUTES NOUVELLES JOHN DEERE



nothing runs like a Deere

500/436 CC 36 HP

LE SEUL DEPOSITAIRE JOHN DEERE DE LA REGION

DISPONIBLES EN CES 2 MODELES CHEZ

LES EQUIPEMENTS LAGUE LTEE

1330 est RUE PRINCIPALE, FARNHAM, QUE.

TEL.: 293-5345 - 861-3070

(suite de page 17)

direction. Il fera un rapport financier une fois par année soit à l'assemblée générale. Il émettra un reçu séparé pour le montant d'argent remis à lui, chaque fois que l'argent lui sera versé. Il signera tous les chèques et les fera contre-signer par le président et le vice-président.

ARTICLE V ASSEMBLÉES - MEMBRES - FINANCES:

Section 1- Le club tiendra une assemblée générale des membres au moins une fois par mois, excepté en mai, juin, juillet, août et septembre.

Section 2- Aucune personne demandant d'être admis au club ne sera considéré

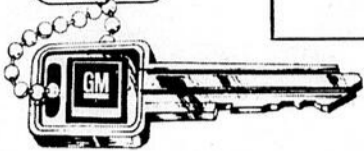
comme membre dûment accrédité, avant que le plein montant de sa cotisation soit payé et accepté par le bureau de direction. Les cotisations annuelles devront être versées avant le..... de chaque année.

NOTE

Nous vous suggérons que le quorum pour une assemblée générale ne dépasse pas 10% à 15% des membres officiels (en plus du quorum nécessaire pour le bureau de direction).

Nous savons par expérience que la majorité des clubs ont amendé leurs règlements de charte en ce sens, car si vous avez deux cent (200) membres, vous verrez qu'aux assemblées générales, vous n'aurez que de 20 à 30 membres comme assistance.

'72



TOUJOURS UN PAS EN AVANT!

PRIX SPECIAUX SUR NOS
MODELES '71 EN MAIN

AUTOS USAGEES

AVEC UNE GARANTIE ECRITE

12,000 MILLES

ROUAGE D'ENTRAINEMENT

71 FORD LTD

70 GRAND PRIX

69 PONTIAC

69 DODGE MONACO

70 CHEVELLE MALIBU

NOUS AVONS EN MAIN
LES MEILLEURES AUTOS
USAGEES

69 DODGE
69 PICK UP
69 ECONOLINE SUPER VAN
68 PONTIAC

SERVICE DE REPARATION
SUR ROUTE ET SUR LA
FERME EN MOINS
D'UNE HEURE

CAOUTCHOUC
1ere QUALITE

PNEU A NEIGE

2/24.95

TOUTES GRANDEURS
RECHAPPE

PROFITEZ DE NOS
SPECIAUX POUR

AMORTISSEURS
SILENCIEUX
FREINS

2 ANS ET PLUS DE GARANTIE
A PARTIR DE

\$21.15

NOUS AVONS UN GRAND CHOIX DE SKI-DOO
USAGES RECONDITIONNES A NEUF
A DE TRES BAS PRIX

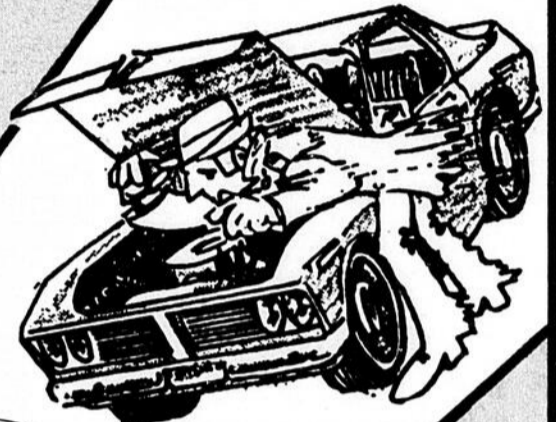
1,000

PNEUS
D'ETE ET D'HIVER,
A VENDRE

NE
RISQUEZ
PAS
CECI

VENEZ PROFITER DE CETTE LIQUIDATION
\$10. a \$25.

PNEUS NEUFS TOUTES GRANDEURS
INCLUANT 1ere QUALITE



VERIFICATION
GRATUITE
EN 10 POINTS



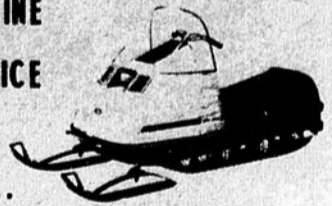
ANTI-GEL
\$2.44
GALLON
INSTALLE \$2.99



Veux-tu Gagner
ton Ski Doo Elan '72
pour Noël 1971

CHAQUE ACHAT DE \$100.00 ET PLUS VOUS DONNE
DROIT A UN BILLET GRATUIT PROFITEZ-EN!

POUR UNE MEILLEURE MACHINE
ET POUR LE MEILLEUR SERVICE



C'EST CHEZ POULIN OU'IL FAUT ALLER...

Chez nous, c'est Ski-Doo...et
plus on y pense, plus c'est

ski-doo '72

CHOIX
DE VETEMENTS
POUR TOUTES
LES BOURSES...

Visitez notre magasin

509 MAGENTA

FARNHAM



TOUJOURS UN PAS EN AVANT!

Poulin
AUTO CENTRE
INC.

293-5339

1144 St-Paul N. Farnham

LA SURTAXE DE 10% N'AFECTERA EN RIEN

L'INDUSTRIE QUEBECOISE DU VETEMENT

MOTONEIGE

L'industrie québécoise de la motoneige n'a aucunement souffert de la surtaxe de 10%



imposée sur les produits d'importation par les Etats-Unis, ces machines étant assujetties aux accords canado-américains sur l'automobile.

Par contre, on a craint à un certain moment que l'industrie du vêtement de motoneige ne souffre cruellement de ces décisions de Washington.

Il appert toutefois que ces craintes ont été vaines. Notre industrie du vêtement, grâce à sa qualité supérieure, semble s'en tirer à bon compte. Cette nouvelle est d'autant plus importante que le vêtement pour motoneigistes atteindra probablement un chiffre d'affaires de quelque \$100 millions de dollars cette année.

Par ailleurs, cette surtaxe, si elle restreint quelque peu les exportations des vêtements canadiens vers les Etats-Unis, pourrait bien signifier un surplus sur nos propres marchés et autant de bonnes occasions pour nous...

Pour le moment, les compagnies ne sont pas encore fixées sur celui du manufacturier canadien ou de l'importateur américain qui absorbera la surtaxe de

10%. Il appert, au premier abord que les acheteurs américains, en partie du moins, semblent prêts à absorber ce surplus de coût et que leur clientèle demeurera fidèle.

Un porte-parole de l'industrie du vêtement de Québec a affirmé la semaine dernière que la très haute qualité de nos produits, ainsi qu'une certaine forme de snobisme des Américains, qui préfèrent des vêtements de motoneige fabriqués dans le "pays du froid", affaibliront considérablement les effets néfastes de la surtaxe dans ce domaine.

Quant aux coloris et aux choix des vêtements vendus au Québec, ils sont innombrables, comme on peut le constater dans ces pages où nous avons réuni des photos de divers fabricants.

(QUALITE IMBATTABLE)



BARSALOU SPORTS INC.

421 RIVIERE
COWANSVILLE
263-3066

IL FAUT CONNAITRE LES LOIS DE CIRCULATION

**Arrêté en conseil
Chambre du Conseil
Exécutif
Numéro 3762
Québec, le 7 octobre
1970.**

Présent: Le Lieu-tenant-gouverneur en conseil.
CONCERNANT la circulation des motoneiges.

ATTENDU QU'en vertu du dernier alinéa du paragraphe 1 de l'article 82 du Code de la route (S.R.Q. 1964, chapitre 231), le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire tous les autres règlements qu'il juge nécessaires à la mise à exécution de la présente loi;

ATTENDU QUE

la circulation sur les chemins publics des motoneiges constitue un risque d'accidents pour le conducteur de ces véhicules et pour les autres usagers de la route;

ATTENDU QU'il y a lieu de défendre la circulation des motoneiges sur les chemins publics et de réglementer leur présence dans d'autres cas;

IL EST ORDONNE en conséquence, sur la proposition du ministre des Transports:

QUE la circulation des motoneiges sur le chemin public se limite u-

niquement à la traversée, à angle droit, de chemins autres que les autoroutes et les chemins à accès limité, et que le conducteur de la motoneige soit, à ce moment, en possession d'un permis de conduire approprié;

QUE cette traversée se fasse, s'il y a lieu, uniquement à des endroits clairement indiqués au moyen de panneaux routiers appropriés implantés par le ministre de la Voirie, dans le cas des chemins publics entretenus par le Québec, et par l'autorité compétente, pour les autres chemins publics;

QUE pour les fins du présent arrêté en conseil l'expression "chemin public" soit définie comme suit:

Les mots chemin public signifient l'espace compris entre les limites du terrain occupé

par une route et ses dépendances ouvertes à la circulation publique des véhicules et dont l'entretien est à la charge d'une municipalité, d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental;

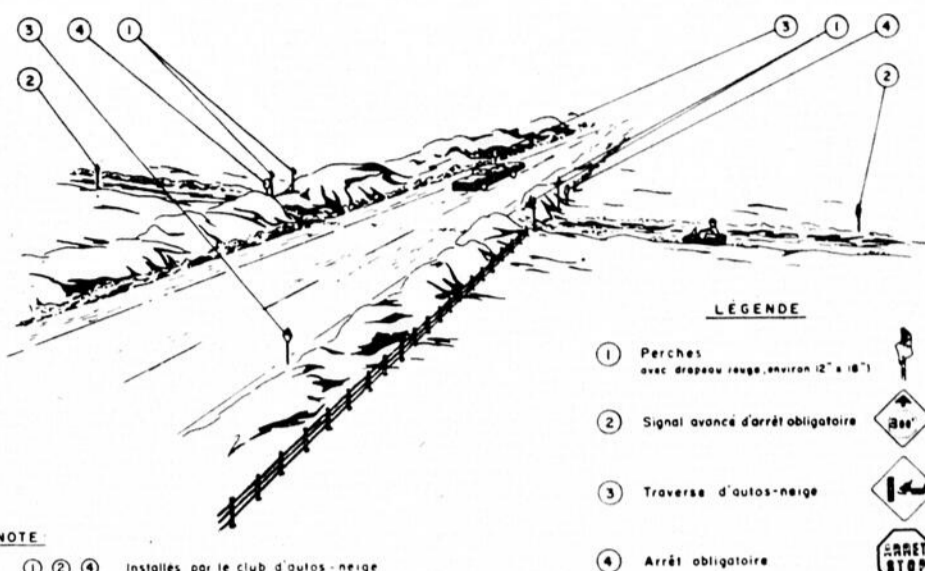
Cette définition inclut les endroits destinés au stationnement des véhicules lorsque ces dits endroits sont situés dans l'emprise de la route;

QUE pour les fins du présent arrêté en conseil, la moto-

neige soit définie comme suit:

La motoneige signifie le véhicule autopropulsé, muni de chenille, agencé pour circuler sur la neige et conçu pour transporter au plus deux adultes à la fois. La motoneige peut-être pourvue d'un dispositif d'attelage disponible pour le remorquage de véhicules munis de patins.

Le greffier du Conseil exécutif,
Julien Chouinard



NOTE:
① ② ④ Installés par le club d'autos-neige
③ Installé par le Ministère de la Voirie

Il est bon de lire les panneaux indicateurs avant de franchir une route.

Polaris '72

CHARGER SS **COLT 175**

LES POLARIS '72 VOUS EN DONNENT POUR VOTRE ARGENT

Outre les magnifiques performances et le style nouveau et élégant des Polaris '72, elles ont été conçues pour vous donner le maximum de confort par les avantages suivants:

- 1 Phares encastrés ajustables à double intensité. Câblage à prises spéciales permettant le démontage rapide du capot.
- 2 Panneau d'accès au moteur faisant du remplacement des bougies une simple opération.
- 3 Pare-brise incassable formé sous vide. Un déflecteur est incorporé à sa partie supérieure.
- 4 Freins hydrauliques à disque, tout nouveau, pour des arrêts progressifs et sûrs quelles que soient les conditions sur la neige ou sur la glace. Standard sur tous les modèles.
- 5 Interrupteur d'arrêt monté sur le guidon.
- 6 Etrangleur nouveau modèle à commande sûre et commande du démarreur à corde montée au tableau de bord.
- 7 Réservoir de carburant monté au centre, donnant une meilleure distribution du poids.
- 8 Silencieux "Polaratone" réduisant le bruit tout en gardant au moteur sa puissance maximale.
- 9 Compartiment fourre-tout sur les Mustangs.
- 10 Sangle permettant au passager de se cramponner. Un élément de sécurité supplémentaire.

CHARGER

- 11 Siège à double niveau rembourré de mousse de nylon à haute densité et recouvert d'un matériel imperméable durable.
- 12 Compartiment de rangement arrière à fermeture de sûreté. Sur les Chargers et les Mustangs.
- 13 Feux de freinage non-clignotants.

GARAGE NERON ENRG.

FERNAND NERON, prop.

VENTE D'AUTOS USAGÉES - RÉPARATIONS GÉNÉRALES
DÉPANNAGE 24 HEURES PAR JOUR - TONDEUSES TORO

TEXACO

VENTE & SERVICE
VENISE EN QUEBEC

244-5312

FARNHAM

LA BIBLIOTHEQUE ACHETE

485 NOUVEAUX LIVRES

La Bibliothèque de Farnham Inc. toujours soucieuse d'offrir à ses membres un choix varié de lectures, vient d'acheter plus de 485 livres pour jeunes, adolescents et adultes.

PARMI LES NOUVEAUTES:

ajouté à sa collection du Dr. Lobsang-Rampa, "l'Ermite".
 sa collection de Guy des Cars, trois romans dont "Cette Grande Dame".
 des romanciers québécois: C. Jasmin, J. Ferron, G. Roy et autres, "Outaragasipi", "Rose Sauvage", "Alexandre Chenevert", "Tadoussac à Sept-Iles".
 la biographie de "Coco Chanel".
 l'autobiographie de George Vanier.
 d'Arrabal, "Baal Babylone".
 de J. Susan, "Love Machine" (version française).
 d'Elizabeth Barnier, la série "Les gens de Mogador".
 dans la collection "Civilisation du Québec":
 "A la découverte du Passé" (fouilles de la Place Royale à Québec)
 "La Poterie du Cap-Rouge".

POUR LES ADOLESCENTS:

le nouvel Astérix "Le Domaine des Dieux"
 de S. Martel "Quatre montréalais en l'an 2000"
 de René Philippe de nouveaux "Sylvie".

POUR LES JEUNES:

"Atelier de la Souris Verte".
 "Comment jouer une Histoire".
 "Monologue pour les Jeunes".

Voici d'autres titres dans leur section particulière:

SECTION DES JEUNES:

Près de 75 nouveaux livres dans les collections de la Bibliothèque Rose et Verte. "300 contes pour bien s'endormir". "Les Animaux". "Le Ciel et la terre". "Georges Brassens pour enfants". "Fables de LaFontaine". Et aussi quelques livres des éditions Rouge et Or pour les 5 à 7 ans.

SECTION DES ADOLESCENTS:

Une cinquantaine de "Bob Morane". Des romans-mystères. "Histoire de l'Aviation, des Bateaux, des Trains". "Timbres-Postes". "L'uniforme et les Armes des soldats de la guerre 1914-18". "Grandes Inventions de la Préhistoire au XXe siècle". "Les 4 As".

SECTION ADULTE:

Quelques romans historiques d'André Castellot. "Q B 7" de Léon Uris. "O Jérusalem" de Lapiere et Collins. "Vivez pleinement votre Vie" de Norman Peale "Journal d'un Curé de Campagne" G. Bernanos. "Mama Lucia" de M. Puzo.

Nous avons de plus une vingtaine de livres de poche nouveaux dont quelques Slaughter et Troyat.

Nous avons aussi enrichi nos collections particulières dans divers domaines:

ART:

"Initiation aux Arts Plastiques" nos. 1-2.
 Oeuvres et biographies de peintres.
 Techniques du dessin et de la peinture à l'huile.
 "L'Univers en couleurs" (Art, littérature, musique).

DANSE ET MUSIQUE:

"Histoire du Ballet Coppelias".
 "Instruments de Musique pour les jeunes".

SCIENCE ET SCIENCE-FICTION

Collection "Sciences et Humanité" pour les jeunes.
 "La Flore Laurentienne" du Fr. Marie-Victorin.
 "Le Livre des Mondes Oubliés", de R. Charroux.

POESIE:

"Oeuvres complètes de Saint-Denys Gameau".
 "Oeuvres complètes de Nelligan".
 "Tam di ledam", de G. Vigneault.
 Poésies enfantines.
 "Le Livre d'or de la Poésie Française des Origines à 1940".

PHILOGIE:

"Histoire du Langage du tam-tam à Telstar"
 "Glossaire du Parler Français au Canada" (étude des archaïsmes-canadianismes)

AUTRES:

Psychologie de l'enfant et de l'adolescent.
 Problèmes de l'Éducation.
 Méthode de Lecture Rapide.
 "Les Cheveux" de J. Ghédin.
 Décoration intérieure:
 "Tout en couleur mille idées pour..."

FARNHAM

LA JEUNE CHAMBRE PRESENTE SON BOUQUIN

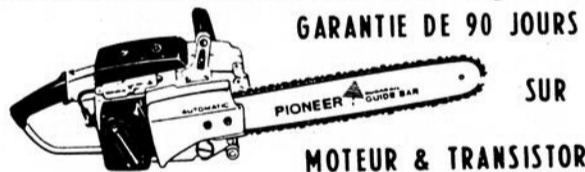
La Jeune Chambre de Farnham vient de terminer son bouquin qui contient quelques mots de bienvenue de la part de différentes associations de la Cité de Farnham. Ce journal de bienvenue sera fourni à tous les nouveaux venus qui résideront dans la cité de Farnham. Les nouveaux résidents pourront bénéficier d'escompte spéciale offerte par les hommes d'affaires dont les annonces apparaissent dans le bouquin.



Sur la photo nous reconnaissons assis: Marcel Dion agent esso qui offrira un carton "Confort au foyer Esso", Marc Robitaille président de la Jeune Chambre, debout Normand Arcand responsable du comité d'accueil et Ronald Mac Phail président du club des Lions. (Photo Marco).



Si bonne que soit votre scie à chaîne actuelle... la nouvelle Pioneer 3071 est meilleure de 12 façons!



GARANTIE DE 90 JOURS SUR MOTEUR & TRANSISTOR

Cette Pioneer réunit les meilleurs perfectionnements de toutes les meilleures scies, plus quelques-uns qu'elles n'ont pas. C'est la meilleure scie à bois de pâte qui existe aujourd'hui. Allumage à transistors, silencieux pare-étincelles ultra-discret, la plus faible consommation d'essence de toutes les scies professionnelles, et d'autres avantages. Comparez avec ses concurrentes: vous constaterez les 12 points de supériorité de la nouvelle Pioneer 3071!



LES GONDOLIERS LTEE

189 PRINCIPALE BEDFORD 248-7113

COURS DE: CONVERSATION ANGLAISE

METHODE AUDIO-ORALE "LAB-ORAL"

BANDES MAGNETIQUES & MAGNETOPHONES POUR CHAQUE ELEVE.

RENSEIGNEZ-VOUS & ASSISTEZ A UNE DEMONSTRATION GRATUITE: DU 24 AU 30 OCTOBRE HEURE: 7.30 HRES P.M.

INFORMATIONS BERNARD JASMIN,
 220 CHURCH
 COWANSVILLE 263-2438

AU CONGRES PROVINCIAL

DES CHAMBRES DE COMMERCE



Sur cette photo vous voyez M. Donald Byers président Provincial des Chambres de Commerces remettant à M. Guy Poulin une plaque souvenir méritée grâce à son dévouement pour les cours de Gestion en affaires la remise fut faite à l'Hotel Chanteclerc Ste-Adèle.

— NORMAND ARCAND, PENSEUR —

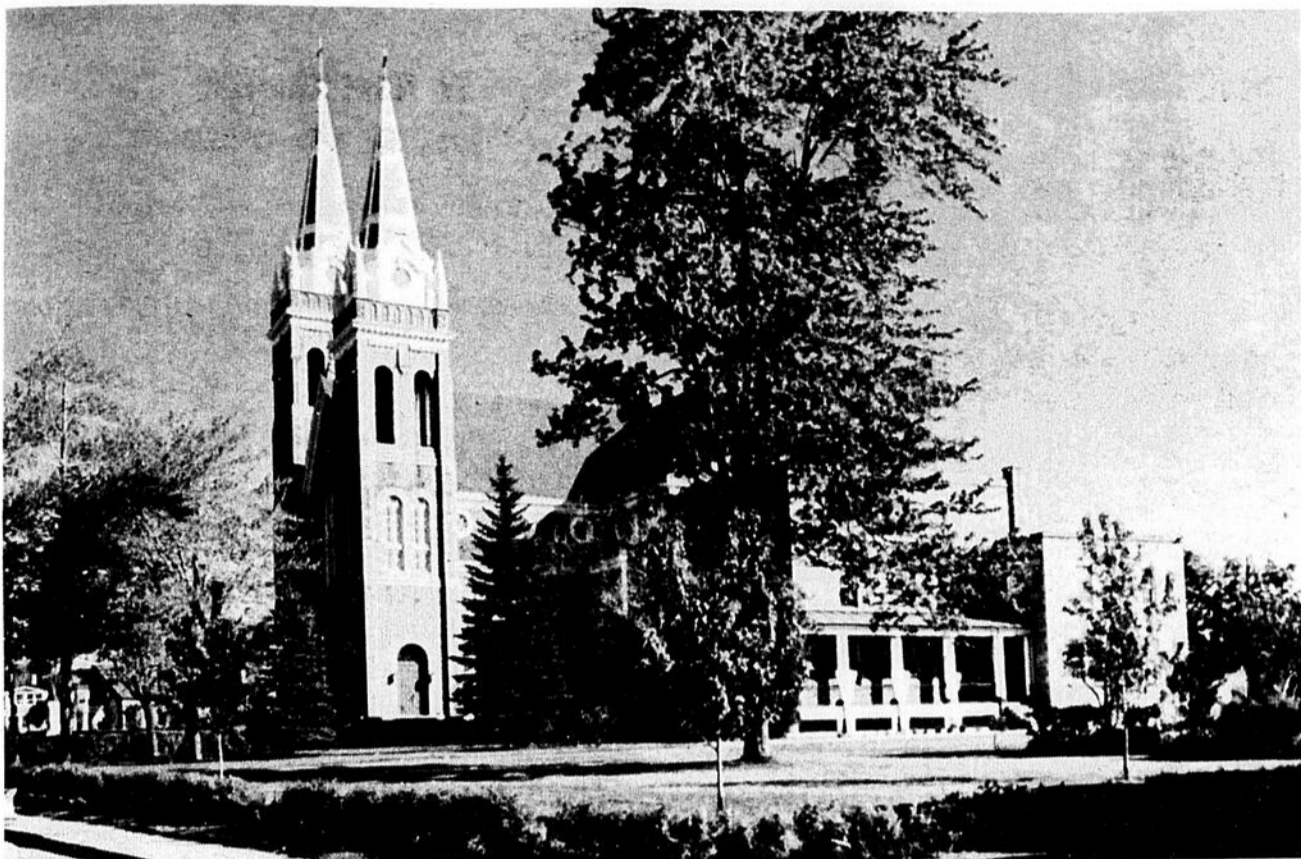
La semaine dernière vous avez écrit dans votre rubrique que si Normand Arcand était Premier Ministre il pourrait enrayer une partie du chômage, quand j'ai parlé de ma théorie tous ont semblé rire de moi mais moins d'une semaine après on retrouve dans un autre journal la même théorie mais cette fois appliquée par les autorités en place. Pour les lecteurs de votre journal je me dois d'expliquer cette théorie qui consiste en ce qui suit:

Pourquoi faire travailler un homme ou une femme de 60 ans et plus quand on retrouve des jeunes de 30 ans qui ne travaillent pas et qui vivent de l'assistance sociale. Cette même somme versée à une personne de 60 ans et plus lui permettrait de jouir de quelques années de repos bien mérité.

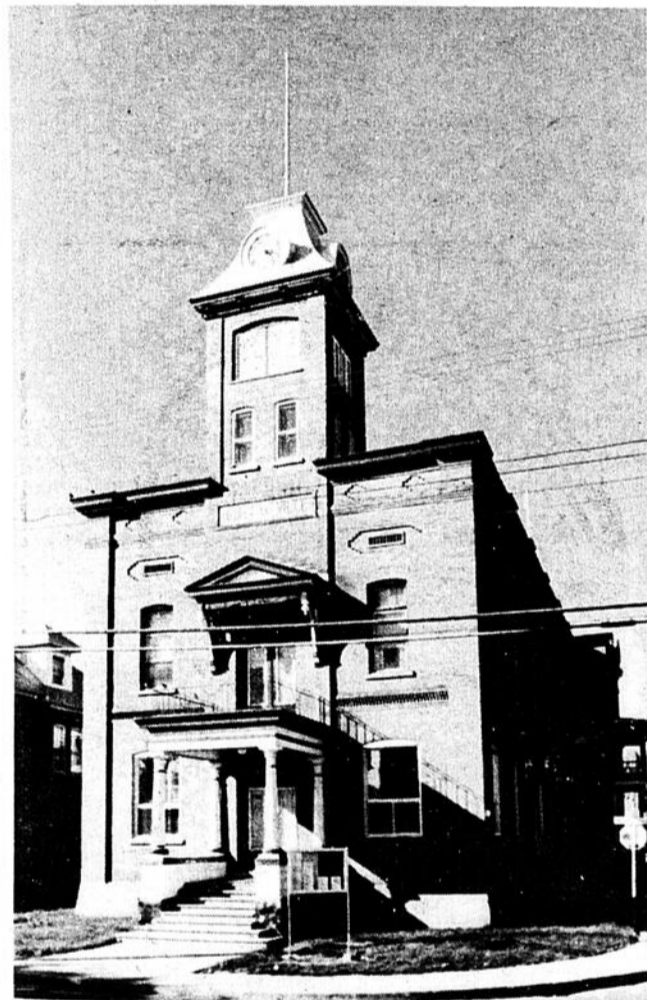
Car je crois fermement qu'aucune personne âgée qui serait favorisée d'un revenu de \$75.00 par semaine serait en désaccord avec ma théorie.

Je crois que les paroles que j'ai dites étaient peut-être trop avancées pour certains mais je suis convaincu qu'elles méritent réflexion.

Merci pour m'avoir laissé l'opportunité de m'exprimer je suis vôtre.

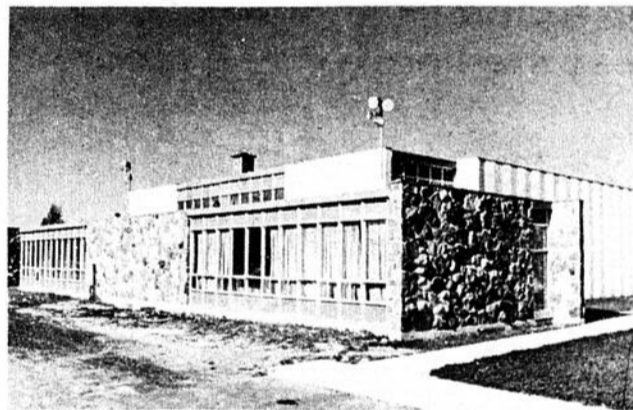


(Photo Harbec).



**PHOTOS-SOUVENIRS
DE FARNHAM**

**A CES 300
FUTURS RESIDENTS
MONTREALAIS**



**Jusqu'à \$25,000,
ça mettrait
du soleil
dans votre vie?**

L'argent s'accumule dans votre maison... chaque fois que vous effectuez un paiement... à chaque escalade des valeurs immobilières. Votre capital grandit sans cesse.

Vous pouvez tirer profit de ce capital avec un prêt d'Avco en tant que propriétaire au montant de: \$2,000, \$5,000, \$10,000, jusqu'à \$25,000. Combien pouvez-vous emprunter? Etablissez combien votre maison vaut *maintenant*, puis soustrayez de ce chiffre ce qu'il vous reste encore à payer. La différence vous donne la valeur nette... et par suite vos possibilités d'emprunt. C'est *votre* argent!

Vous pouvez vous en servir pour payer des factures accumulées, acheter une deuxième voiture, un bateau, suivre des cours, prendre des vacances. A vous de choisir!

Appelez les Services financiers Avco.

Vous saurez rapidement combien d'argent comptant vous pouvez obtenir. Et vous choisirez les paiements qui conviennent à votre budget. Appelez le bureau Avco le plus près de chez vous. *Aujourd'hui même.*



**AVCO
SERVICES
FINANCIERS**

Nous croyons en vous

**223 est PRINCIPALE
FARNHAM
293-5356**

QUEBEC VOUS INFORME-OPTAT

L'ALCOOLISME

Q.-L'alcoolisme est-il une maladie incurable?

R.-On peut vaincre l'alcoolisme. Cependant, l'alcoolique ne pourra plus jamais consommer d'alcool sans danger grave.

Q.-Peut-on traiter vraiment l'alcoolique?

R.-Bien sûr. On peut le traiter en rétablissant son équilibre physique, en lui apprenant à vivre sans alcool, et en créant chez lui un climat favorable sur les plans psychologique, moral et social.

Q.-Est-ce que l'on peut montrer à boire d'une façon raisonnable à un alcoolique?

R.-Absolument pas. Il n'y a pas de méthode qui permettrait à un alcoolique de boire modérément, pas plus qu'il n'y a de moyens magiques pour cesser de boire.

Q.-Quelle est la recette de base pour le traitement?

R.-Il n'y en a pas. Chaque cas est particulier. Ce qui compte, en plus de la science, c'est le climat d'accueil. Il faut également accomplir un travail d'équipe où chaque participant a un rôle à jouer.

Q.-Qu'entendez-vous par équipe thérapeutique dans le traitement de l'alcoolisme?

R.-Cette équipe se compose d'un médecin, d'un prêtre, d'un travailleur social, d'un abstiné, d'un infirmier; les parents et les amis peuvent et doivent également faire partie de l'équipe.

Q.-Quels sont les éléments qui composent le traitement?

R.-Il faut d'abord un désir de réhabilitation de la part du malade. Ensuite, parce que l'alcoolique est malade dans tout son être, le traitement doit viser les aspects physique, psychologique, spirituel et social.

Q.-Y a-t-il différentes catégories d'alcooliques?

R.-Oui. En gros, on peut les diviser en deux catégories: ceux qui présentent des troubles spécifiques et ceux qui n'en présentent pas.

Q.-Comment traite-t-on un alcoolique qui ne présente pas de troubles spécifiques?

R.-Les divers traitements et médications doivent viser trois buts principaux: rétablir la nutrition, calmer l'anxiété, et rétablir les organes lésés par l'alcool.

Q.-Le traitement est-il différent pour l'alcoolique qui présente des troubles au moment de son admission à la clinique?

R.-Oui. Selon les cas, il faut combattre l'ivresse, l'agitation, et même le coma s'il y a lieu. Puis, il faut corriger les troubles secondaires tels gastrite, ulcères, cirrhose, troubles rhénaux et cardiaques. Il faut ensuite atténuer les syndromes de sevrage et, enfin, si c'est nécessaire, diriger le malade vers un hôpital général ou psychiatrique.

Q.-Qu'appellez-vous "syndromes de sevrage"?

R.-Il s'agit de l'ensemble des malaises ou des états que le patient peut éprouver pendant les premiers jours après qu'on aura cessé de lui donner de l'alcool. Quelques-uns de ces effets sont: tremblements, hallucinations, délirium tremens, épilepsie alcoolique, nervosité, anxiété, agressivité, dépression, incohérence, etc.

Q.-Quels sont les buts du traitement psychologique appliqué à un alcoolique?

R.-Il s'agit de lui faire réaliser son état de dépendance face à l'alcool. Ensuite, il s'agit de lui démontrer les conséquences qui découlent de cet état; il devra comprendre qu'il ne pourra plus jamais prendre de boisson et, enfin, il faut le convaincre qu'il peut vivre sans alcool.

Q.-Quelles sont les formes que devra prendre le traitement psychologique?

R.-On aura recours à une psychothérapie individuelle et à une psychothérapie de groupe.

Q.-Qu'est-ce que vous entendez par psychothérapie individuelle?

R.-Cette forme de traitement comprend des rencontres avec le médecin et le psychiatre, des contacts avec le travailleur social, l'ergothérapeute et le psychologue. Il faut aussi prévoir des entretiens avec l'aumônier. Enfin, tout le personnel comprenant les infirmiers, les moniteurs, etc., doit redonner confiance à l'alcoolique quant aux possibilités qu'il a de pouvoir vivre sans alcool.

Q.-En quoi consiste la psychothérapie de groupe?

R.-Il s'agit principalement d'une interaction de personnes mettant en commun leurs problèmes et leurs objectifs. On procède à l'aide de rencontres

groupant une dizaine de personnes au maximum. Ce traitement est la responsabilité de toute l'équipe thérapeutique de l'hôpital.

Q.-Vous avez parlé d'une action sur le plan spirituel?

R.-En effet. Les excès d'alcool et les périodes de découragement ont amené l'alcoolique à négliger sa vie spirituelle. Le traiter sans s'occuper de cet aspect n'est guère prometteur pour l'avenir.

Q.-Pourra-t-on par ce traitement orienter l'alcoolique sur le plan social?

R.-On devra s'y efforcer. Il faut aider l'alcoolique à se réintégrer dans une société qui n'aura pas changé. Il aura à faire face aux mêmes habitudes et aux conventions sociales qui incitent à l'usage constant de l'alcool. Il faudra l'avertir que la société ne croira pas tellement au succès de ses efforts de réhabilitation. Son comportement pourra contribuer largement à améliorer la mentalité qui prévaut.

Q.-Le Québec est-il bien pourvu en facilités de traitement pour les alcooliques?

R.-Oui. Certaines formes de traitement, les cliniques Dorémy, font même l'envie de toutes les provinces canadiennes et de nombreux pays. Actuellement, il est possible de faire traiter les alcooliques dans les cliniques de réadaptation ou dans les cliniques de réadaptation ou dans les centres de consultation et de traitement externes pour les alcooliques.

Q.-Les hôpitaux ont-ils de ces cliniques?

R.-L'hôpital général s'ouvre de plus en plus au traitement des alcooliques. Pour leur part, les hôpitaux psychiatriques ont été longtemps les seuls à assumer le traitement des alcooliques. Cependant, on ne peut mettre tous les malades dans les hôpitaux. Il faut recourir à d'autres solutions.

Q.-Quels sont ces autres solutions?

R.-Il y a les cliniques de réadaptation pour alcooliques, plus connus sous le nom de Dorémy. Il y en a actuellement 9 au Québec, possédant 333 lits dont 24 pour femmes. D'autres projets sont à l'étude. Il y a également de nombreuses autres cliniques spécialisées: ce sont des institutions privées. Il faut aussi parler des cliniques externes

(suite page 25)

FARNHAM

LES JETS DEBUTENT LEUR SAISON

C'est dimanche dernier que l'on inaugurerait l'ouverture officielle de la saison 71-72.

L'ouverture de la partie fut soulignée par la présence du maire M. Gérard Harbec, qui a fait la mise au jeu.

Pour leur première partie, nos Jets affrontèrent les Barons de Granby. Le début de cette partie fut rapide. Après seulement une minute 25 sec. les Barons avait déjà pris une avance d'un point.

Ceux-ci semblaient avoir un certain contrôle sur leur adversaire, jusqu'au moment où le remarquable Denis Audette après 9 min.43 égalisa le pointage.

Comme on le sait, les Jets alignent cette année de nouveaux joueurs. Vous avez sans doute remarqué Yvon Messier, gardien de but, qui limita les Barons à 2 points seulement à la fin de la première période.

L'habileté et la confiance d'Yvon Messier nous aidera sûrement cette année. Les Jets dominèrent la deuxième période avec un but de leur nouvelle recrue, Georges Flemming, qui fut recueilli des rangs du Juvenile de l'an dernier. Georges nous a prouvé qu'il était de taille à jouer dans la Ligue de La Belle Province.

Notre Club local pris par la suite les avances 3 à 2 avec un but bien mérité de Pascal Farella. Ce joueur qui l'an passé était à la défensive semble plus à l'aise avec sa nouvelle position d'avant, ce qui renforcera sûrement l'attaque des Jets.

La troisième période fut très mouvementée, et très rude. L'arbitre su cependant garder le contrôle. Les Barons décidés à vaincre les Jets ont compté 2 points en 2min.34.

Flemming avec son 2e but annula l'avance des Barons qui répliquèrent aussitôt avec un autre point. Notre excellent joueur de défense Pierre Dion, qui avec un lancer précis de la ligne bleue a marqué le point égalisant.

Malheureusement, cette partie s'est mal terminée pour les Jets, puisqu'à 2 secondes seulement avant la fin, les Granbyens remportèrent la victoire 5 à 6.

La prochaine partie locale aura lieu jeudi soir à 8 hres alors que les Jets accueilleront l'Assomption.

Ce match sera, espérons-le la première victoire de notre équipe. C'est un rendez-vous à ne pas manquer.

Jim Palmer.



Photo prise dimanche dernier au palais des sports de Farnham lors de l'ouverture officielle de la saison 71-72, de la ligue de la Belle Province. Nous remarquons M. Yvon Dion gérant du palais des sports, M. Maurice Gaudet prés. des Jets, M. Gérard Harbec, maire faisant la mise au jeu, M. Roland Gingras, M. Bruce Lyons et les capitaines prêts pour la mise au jeu (Photo W.G. Harbec, Farnham).

ON RECHERCHE

Toutes personnes qui
auraient eu
un accident
entre
l'Ange-Gardien et Farnham

S.V.P. Communiquer après 6 h. à

372-5709 ou 372-6000

**POUR LA QUALITE VOYEZ
LE SPECIALISTE
DE LA MUSIQUE**

**"chez
DUKE"**

380 PRINCIPALE est
FARNHAM - 293-4674

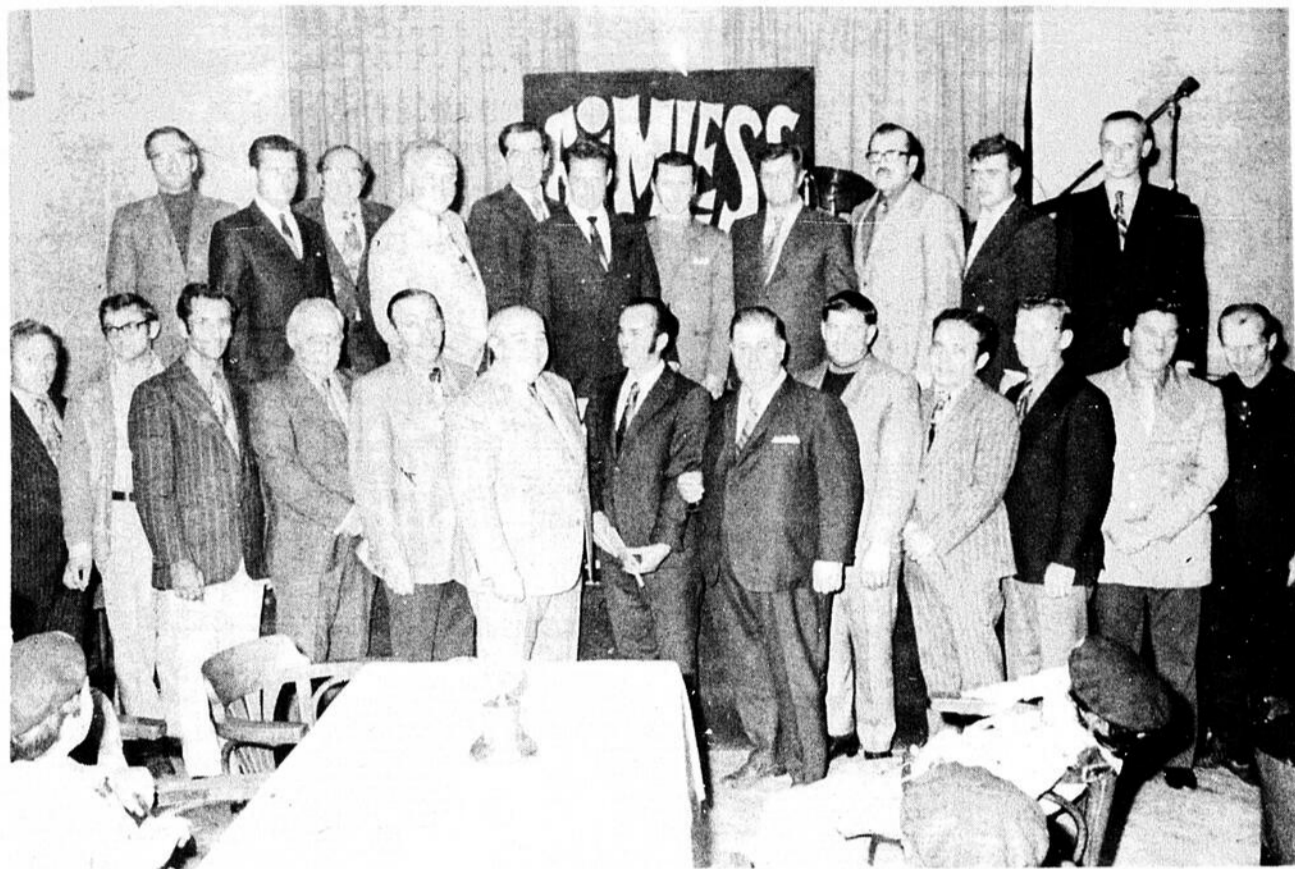
LA QUALITE
DE SON DUAL
& GRUNDIG
VOUS SATISFAIRONT

**PLAN
MISE DE COTE
POUR LES FETES**

**NOUS FINANCONS
SUR LES LIEUX**

**VASTE CHOIX
D'INSTRUMENTS
DE MUSIQUE**

**R
A
D
I
O
P
H
O
N
O**



Grand succès du souper père-fils du mouvement scout qui se tenait à l'hôtel Montcalm le 7 oct. dernier. A cette occasion un nouveau comité parents fut formé. Nous remarquons sur la photo, 1ère rangée, de gauche à droite M. J. Ouellette, M. Y. Marcotte, M. R. Brien, M. Gariépy, M. G. Harbec, M. N. Lague, M. Touzin, M. P. Martin, M. L. Moreau, M. R. Audette, M. M. Brault, M. L. Lacroix et M. P. Lafontaine. 2e rangée: M. H. Jetté, M. Fournier, M. L. Lague, M. B. Luneau, M. G. Pion, M. G. Ouellette, M. Charron, M. M. Emond, M. Bergeron, P. Fortin et M. Adam. N'apparaissent pas sur la photo, M. A. Rainville, M. M. Lafond, P.A. Beauregard et W.G. Harbec. (Photo W.G. Harbec, Farnham).

M. FRANCOIS MARTIN



Demande un nouveau mandat au siège no 6

**HOTEL MON HOMME
RALLYE-AUTOMOBILE**

**RALLIEMENT: DIMANCHE 7 NOVEMBRE
A 11.30**

ECOLE DOMINIQUE SAVIO STE-BRIGIDE

LA VIE CHRETIENNE DANS LES ECOLES ELEMENTAIRES DE COWANSVILLE

Le 7 octobre dernier, le directeur de la Pastorale de la Régionale de Missisquoi, M. l'abbé Fernand Arpin, convoquait à une réunion de pastorale tous les prêtres, les directeurs d'écoles et les principaux responsables des mouvements apostoliques de la Régionale. A la suite de cette réunion, les directions des écoles élémentaires de Cowansville, à l'instigation du directeur de la pastorale, ont tenu à mettre sur pied un Conseil de Pastorale et à planifier les activités de vie chrétienne dans leurs écoles.

A) CONSEIL DE PASTORALE:
Pourquoi un Conseil de Pastorale?

C'est d'abord dans le but d'obtenir une plus grande efficacité. C'est aussi dans le but de planifier, d'organiser et de coordonner toutes les activités pastorales de l'école. On pourrait aussi confier à ce Conseil l'étude de certains problèmes qui ont trait à la vie chrétienne de l'école.

Qui en fera partie?

Il sera composé du directeur de l'école ou de son adjoint, du prêtre aumônier, des représentants des professeurs de catéchèse et des mouvements apostoliques et des représentants des parents.

B) REPARTITION DES TACHES CHEZ LES ANIMATEURS DE LA PASTORALE:

a) Catéchèse et Vie Liturgique:

-Ecole St-Léon:

Les groupes de 4e année: M. l'abbé François Tanguay

Les groupes de 5e année: M. l'abbé Robert Labrecque

Les groupes de 6e et 7e années: M. l'abbé Charles-A. St-Jean

-Ecole Ste-Thérèse:

M. l'abbé Henri Fournier et M. l'abbé Chs. A. St-Jean.

-Ecole Larocque:

Rév. Père Claude Piel

-Ecole Ste-Rose-de-Lima:

M. l'abbé Robert Labrecque

-Ecole Curé Petit:

M. l'abbé François Tanguay

-Tout le secteur de l'Enfance Inadaptée (Ecoles St-Léon & Ste-Thérèse)

M. l'abbé Fernand Arpin

b) Mouvements apostoliques:

Oeuvre Missionnaire des Enfants (O.M.E.):

M. l'abbé François Tanguay

Jeunesse en Marche (J.E.M.):

M. l'abbé Chs. A. St-Jean

Pour suivre le calendrier de la pastorale scolaire, les responsables se serviront du guide pastoral qui leur a été distribué ces jours derniers ainsi qu'à tous les professeurs de catéchèse.

On peut vraiment dire que la Pastorale scolaire est une des formes qui permettent à l'Eglise d'être présente à la vie des jeunes d'aujourd'hui à la suite de ce travail d'organisation. BRAVO!

Alcoolisme suite de la page 24

Q.-Pourquoi des cliniques externes?

R.-Dans bien des cas, il est impossible, pour certaines personnes, de se faire hospitaliser pendant un certain temps. On a mis sur pied des centres de consultation externes; il y en a 5 au Québec. Le malade peut y recevoir des soins professionnels et on assurera de plus la post-cure qui aidera le patient au point de vue psychologique, social et moral.

Q.-Y a-t-il d'autres moyens d'aider les alcooliques à se réhabiliter?

R.-Le rôle de certains organismes est vraiment efficace. Il faut mentionner les unités de réadaptation pour alcooliques (Accueils-Dorémy), de même que les sociétés Lacordaires et les Alcooliques anonymes. Leur fonctionnement est trop connu pour qu'on ait besoin de le décrire ici.

Terry Notes... following from p. 4

Hunters are impatiently counting off the days until the official opening of deer season (it takes place this Saturday), but a word of caution should also be offered at this time. Several hunters in this area will sadly remember their efforts last fall, when they came home empty-handed and with an empty pocketbook. The reason? They made the glaring mistake of leaving their guns uncovered in the back seat of a car. Police nailed them with a stiff \$300 fine.

The nearest thing to a stampede occurred in Cowansville over the weekend, and predictably, it was caused by a clothing sale. Forced to evacuate due to urban renewal, Mademoiselle Shoppé announced that every article in the store must be sold at reduced prices. This is sufficient to arouse the female clan, and if anyone was casually passing by the store early Friday morning, they'll confirm it readily. Some three hours after the sale began, the place resembled an area which somehow got in the path of Hurricane Zelda. Ah, there is nothing so aroused as a woman on a spending spree.....

Is hockey interest dying in the city of Cowansville? With less hockey players than you can count on your fingers at the Cowansville Dynamics training camp, the club was forced to withdraw its entry in the Belle Province circuit. Less than 24 hours later, the Bedford Braves did likewise, and four teams are now carrying the circuit's banner. Minor hockey at the local Sports Pavillion is flourishing, but beyond that, there is no response.....

BIENVENUE AU

**AUBERGE
NID CONDOR**

NID CONDOR
CHEMIN ST-PAUL D'ABBOTSFORD
GRANBY
BENOIT ROBERT, prop.

**SPECIALITÉ:
FRUITS DE MER & STEAK**

Petites annonces

Pour que vos meubles aient l'air du neuf, faites les rénover chez Médard Gemme & Fils au 61 est Yamaska Farnham 293-4494 Bedford 248-7200.

HOMME DEMANDE
Sur ferme laitière à l'année expérience requise. 248-7185-248-3706.

A VENDRE:
MAISON 7 APTS SUR UN BOULEVARD. PEINTURE FRAICHE. A L'INTERIEUR & EXTERIEUR. PLANCHER DE BOIS FRANC. PRES DE 3 MANUFACTURES. INSTALLATION FAITE POUR LAVEUSE INF. 293-5109.

A LOUER:
2 logis un de 4 pces et un de 3 pces. Tél. 293-4310.

A VENDRE:
Charmante propriété de 12 arpents, beau boisé de pins. Bungalow moderne, 4 chambres à coucher, chauffage eau chaude, sous-sol, garage double, 4 milles à l'est de Farnham sur route 40 entre Motel Gladale et Farnham Center occupation immédiate 293-6455.

A VENDRE:
Petite ferme de 20 arpents avec maison, hangar & grange idéal pour garder quelques animaux 296-4670.

Jeune fille cherche travail à domicile 2 jours par semaine le (mardi et le jeudi). Tél. 293-4454 ou 293-4246 après 5 hres.

Prendrais enfant en pension de tout âge, près des limites de la ville, pour plus d'informations appelez 293-5947.

ISOLATION
Mur et toit soufflée ou posée à la main. Tél. Farnham 293-5051 ou 293-6642.

A VENDRE:
Renault 10 1971 bas millage, cause auto tournée, possibilité de financement. Tél. 248-2815 ou 248-3389.

Spéciaux Fuller novembre
Vaporisateur médicamenté pour rhume & grippe; cire pour plancher acrylique Super Fulbrite; D.C.W. au citron meubles & cuir; Vitamines adultes & enfants; Fabric guard pour imperméabiliser; nettoyeur argenterie anti-Tarnish; Panel Cleaner pour pré-fini; nettoyeur aérosol pour planchers composés; vadrouille sèche multicolore; cristaux pour le bain 20 ozs. Vous pourrez vous procurer dès cette semaine un choix nouveau et varié de cadeaux de Noël et cela à prix réduits. Pour inf. Mme G. Tarte, 677 Yamaska est Farnham 293-4075.

A VENDRE:
Tracteur, charrue et remorque: Tél. 293-5688.

DISPONIBLE:
Dactylographe d'expérience ferait travail à domicile 293-4765.

A VENDRE:
1 table de salon neuve 17 pces de large, 41 pces longueur, 1 coutellerie W. Rogers pour 8 personnes, 1 grande couchette pour enfants. Tél. 293-4059.

A LOUER:
Logis 4 apts chauffé rue Principale Bedford Tél. 248-7317 sur l'heure du midi ou après 7 hres.

COWANSVILLE-FARNHAM
Pour le même prix faites-vous livrer les journaux suivants: Dimanche-Matin, Petit Journal, Photo-Journal appelez 293-6014.

A VENDRE:
Pneus 560-15, Firestone, très peu de millage, bas prix. Tél. 263-2989.

TERRAIN A VENDRE:
293' par 93' avec puit creusé près de la ville de Bedford 248-2158.

Jeune fille demeurant à Farnham désire trouver place dans voiture pour se rendre de Farnham à Montréal, passant par le pont Jacques-Cartier, le matin et en revenant le soir 293-4600.

A VENDRE:
Dactylo portatif de marque Royal avec encore 1 an de garantie. Tél. 248-7101.

A VENDRE:
Chevrolet 1966, 2 ptes, hard top, aut. V-8, cerveau frein & cerveau direction, très propre, bas millage, autonome avec traicneau. Inf. 293-4189.

A VENDRE:
Bois de poêle, maison 5 apts, construction 2 ans, chauffage à air chaud climatisé, avec terrain 80 x 110. Tél. 293-4512.

Propriété 7 pces, stucco, 1 1/2 chambre de bain, terrain 90 x 293 garage Prix 7,000.

Propriété 6 pces, stucco, terrain 128 x 235 pds, évaluation \$6070, discutable.

Maison claboard 8 pces, 5 arpents de terrain prix discutable.

Propriété 6 pces claboard aluminium rue Principale, Hypothèque \$4700, à 8 1/4%

Nous avons terrains centre ville à vendre.

CONSULTEZ LES IMMEUBLES YAMASKA ENR.
353 St-Charles Farnham
G. Martin, courtier
293-4402
R. Codere
Vendeur lic.
293-4423

293-4732

263-4332

MAGASIN DE CHAUSSURES PAUL MADEY sera au 240 Principale est à partir du 11 octobre.

OFFRE D'EMPLOI
Emploi disponible pour hommes de 25 à 45 ans, écrire à C.P. 307 Granby.

HOTEL BEAUMONT

P.E. FORTIN, prop. L'ANGE GARDIEN

NOUVEL ORCHESTRE:

LES SKYLITRES

VENDREDI - SAMEDI

DIMANCHE APRES-MIDI & SOIR

GOGO SUR SEMAINE

OFFRES D'EMPLOIS

CENTRE MAIN-D'OEUVRE

Un premier cuisinier pour restaurant; 6 jours par semaine, salaire de \$125.00 par semaine, devra surveiller 3 employés et préparer menu du jour.

Un deuxième cuisinier pour restaurant; 6 jours par semaine, salaire de \$85.00 par semaine, devra préparer les spéciaux et aider au 1er cuisinier.

Des cours d'opératrices de machine à coudre pour débutantes seront donnés à St-Jean prochainement. Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire au CMC de leur localité.

W. G. HARBECK PHOTO

CENTRE DE LA PHOTO COULEUR
MARIAGE- PORTRAIT-ENFANT-COMMERCIAL

186 Ouest Principale, Farnham
Tél: 293-4984



Nous achetons et vendons ménage complet et meubles usagés de tous genres et de très beau choix de meubles antiques, style Canadien, Victorien et autres.

Adressez-vous à:
JEAN-GUY GELINEAU
Bromont 534-2414
R.R. 2

REMI PAGEAU

NOTAIRE - NOTARY

75 est PRINCIPALE

FARNHAM 293-6678

Cessionnaire des Greffes de

Me Claude Mercier
Me D.H. Noiseux

Me Paul Rinfret
Me Omer Nadeau

Edifice Caisse Populaire • Tél. 293-5344 263-4244

robert & beaudry

notaires - notaries

pierre beaudry, b.a., ll.l.
pierre robert, b.a., ll.l.

504 Sud, Cowansville
389 Principale, Farnham

HEURES DE BUREAU:
Cowansville et Farnham
Lundi au vendredi: 9.00 a.m.
à 5.00 p.m. Soir et samedi:
sur rendez-vous

TÉL. MONTRÉAL 861-4061
TEL. FARNHAM 293-5339

POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 RUE ST-PAUL, FARNHAM, QUÉ

MARIO LAGUÉ
RÉS. 293-4824



MAISON A PRIX POPULAIRE



PRIX A PARTIR DE \$12,500.00
BUNGALOW: 5 1/2 pces, Clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, chauffage air chaud, armoires luxueuses solides, chambre de bain couleur céramique & "Vanity". Murs extérieurs 2" x 4" & 16" cc. plywood, laine isolante 3 1/2", gyproc 1/2". Plancher bois franc chêne marquetterie, tuiles V.A. Electricité 110-220, fixturs électriques, évent. pour cuisson, sorties laveuse-sécheuse. Fondation: Béton.



ANDRE THIBODEAU 293-5406
contracteur général agent autorisé

CLINIQUE DE CHIROPRA TIQUE

J.P. DUMOULIN D.C.

Tél. 248-7300

60 rue Principale
BEDFORD

Lun. - Mer. - Ven.

10-12.00 hres 1 1/2-5 hres 6 1/2 - 9 hres

André L'Heureux, d.c. CHIROPRA TIEN

404 ST-JOSEPH

FARNHAM 293-3128

HEURES DE BUREAU:

Lun.-Mer.-Ven.

10.00 à 12.00 - 2 à 5 - 7 à 9.00



DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPRA TIEN

223 PRINCIPALE EST
FARNHAM

293-6001

HEURES DE BUREAU:

Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9
Samedi 9 à 12.00
En cas d'urgence: 346-5263



CENTRE SINGER

Y. BOUCHARD

MACHINE À COUDRE ASPIRATEURS

VENTE - SERVICE - RÉPARATION

de toutes marques

446 HÔTEL DE VILLE
FARNHAM, QUÉ.

293-6756

LA CUEILLETTE ET LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE

Encore cette année, devant la pénurie de cueilleurs locaux, le Centre de Main-d'oeuvre de Farnham a mis la main à la pâte pour aider les pomiculteurs de la région dans le recrutement du personnel. Par l'entremise de CMC éloignés tels: Alma, Matane, Roberval, Dolbeau, Rivière-du-Loup, Lac Mégantic et même Amqui, grâce aussi au gîte adéquat fourni par les pomiculteurs de la région, la cueillette des pommes dans les vergers de Fréligsburg, Dunham, Notre-Dame-de-Stanbridge et Farnham a pu se matérialiser dans un laps de temps relativement court.

Six autobus de ces régions éloignées ont été nolisées, sans compter les autres moyens de transport, environ 350 cueilleurs ont envahi les vergers de la région et une vingtaine de pomiculteurs ont eu recours au service du CMC de Farnham, service totalement gratuit y compris le transport allér-retour des cueilleurs.

Malgré la tentative d'automation dans les vergers, la main-d'oeuvre demeure et restera pour très longtemps encore le seul tremplin vers une bonne cueillette et c'est au conseiller en main-d'oeuvre, qu'incombe la tâche de trouver et de diriger cette main-d'oeuvre de plus en plus rare.



Après les efforts des cueilleurs, le résultat des labours se dirigent par caisse vers le grand marché des fruits.



Une autre caisse presque remplie et l'on continue car il y a beaucoup à ramasser.



Remarquez comment les passerelles pénètrent bien dans le pommier, plusieurs cueilleurs auraient totfait leur travail.

UNE CUEILLEUSE AUTOMATIQUE POUR LE TRAVAIL

La cueillette des pommes tire à sa fin et cette année encore une multitude de cueilleurs ont bénéficié du travail nécessaire à leurs besoins.

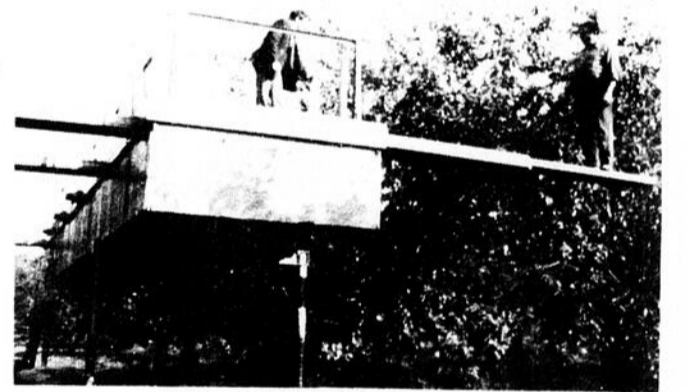
La pomme constitue pour le Québec un fruit national. En plus d'être un élément de consommation directe, ce fruit de par ses dérivés apporte à longueur d'années des revenus aux travailleurs des coopératives et aux employés de nos récentes cidreries.

Mais voici que durant les saisons autre que celle de la cueillette des pomiculteurs ont consacré leur temps à l'étude de nouvelles méthodes pour ramasser ce fruit. Ainsi ce qui au début était un monstre trop lourd pour être transporté à travers les rangées de pommiers, est devenu, après les transformations et les améliorations pratiques et techniques, une cueilleuse très serviable.

Le principe de cette machinerie est d'écartier de la scène de la cueillette les nombres escabeaux et échelles dont on doit changer d'endroit à tout moment. Donc il s'agit aussi d'une question de temps. Les cueilleuses des temps modernes ne bougent pratiquement pas, si l'on compare le tout avec l'équipement léger du passé.

Déjà un pomiculteur a tellement avancé ses travaux de recherches en regard avec la cueilleuse qu'il a retenu ses droits de création à travers tout l'Amérique, en enregistrant ses "patentes". Ce technicien hors pair entend bien manufacturer sa cueilleuse. Il réside à Fréligsburg et c'est nulle autre que M. Gagnon un homme très connu dans ce secteur.

Avec toutes ces découvertes une question se pose dans l'esprit de tous. Est-ce que les cueilleurs en ont encore pour bien des années dans ce métier. Tout semble indiquer pour l'instant que la main-d'oeuvre qui nous survient à ce temps-ci de l'année, sera utilisée pour encore beaucoup d'années. Car les recherches que les pomiculteurs-techniciens ont élaboré jusqu'à maintenant viennent en aide aux cueilleurs plutôt que de chercher à les faire disparaître.



Cette cueilleuse peut soutenir dans la sécurité près de vingt personnes, le dessus est libre voilà une qualité de cette machine.



Bientôt les cueilleurs arriveront pour le dîner, la cuisinière est prête.

CHAMPION NYLON
\$ 17.95
7.75 x 14/15
Flancs noirs
MONTAGE COMPRIS

CHAMPION NYLON 4-PLIS FIRESTONE
\$ 15.90
5.60 x 15
Flancs noirs
MONTAGE COMPRIS

Apportez vos
PNEUS NEIGE
et faites les
POSER:
les deux pour
99¢

CHARGEX

FARNHAM

CHRONIQUE DE LOISIRS



par GERMAIN LAFRENIERE

CLUB D'ATHLETISME DE FARNHAM



CHRONIQUE DES LOISIRS

Grâce à un groupe de citoyens avertis, nous avons pu au moins corriger une lacune. En effet un groupe de personnes intéressées au "Yoga" nous avertissaient la semaine passée d'un manquement au sein de ce cours. Enfin des gens ont le sens du mot "civisme". Ils participent à la vie communautaire, ils aident les administrateurs en leur faisant des critiques positives.

Comment pouvons-nous toujours savoir! L'idéal serait que chaque citoyen satisfait ou non nous donne des suggestions pour améliorer notre système; dans la mesure du possible nous tenterons de les satisfaire. Donc, si vous avez des remarques à formuler, concernant "La Programmation Automne-Hiver 71-72" veuillez-vous adresser au bureau du Service des Loisirs, 135 rue St-André sud, 293-3114.

TROUPE DE THEATRE "LE GRENIER DE L'ESTRIE"

On demande des gens de 30 ans et plus (mixte) pour jouer dans une pièce de la nouvelle production "théâtrale" "LE GRENIER DE L'ESTRIE" Cette production se donnera au "Théâtre de Poche" au Centre d'art.

Inf. Régisseur des arts 293-3114 ou Ivan Ponton.

CLUB D'ATHLETISME DE FARNHAM

Enfin on l'a! Du rêve on est passé à la réalité: Farnham a son club d'athlétisme. Depuis deux semaines déjà sous la direction de Lyne Nadon et Gilles Robert, 31 athlètes de 12 à 22 ans s'entraînent ardemment en vue des prochaines compétitions. 18 d'entre eux ont participé au Cress-Country Provincial qui se tenait à Shawinigan samedi dernier. Nous vous communiquerons les résultats par l'entremise de ce journal dès la semaine prochaine. Farnham fut très bien représenté par ses athlètes! Lyne Nadon.

YOGA

Pour une détente et une relaxation, nous vous offrons le mardi à 8 hres au Centre d'Art des cours "YOGA" Responsable: Claire Arcouret, Durée: une session comprend 10 cours. Coût: \$10.00 la session ou \$8.00 avec carte rouge.

BALLET:

Vous pouvez encore vous inscrire pour l'école de ballet: samedi 9 à 12 hres. Age 6 ans et plus Coût: \$6.00 par mois ou \$4.00 avec carte rouge Professeur: Jean-Pierre Perreault - Groupe de la Place Royal. Pianiste: Denise Berthiaume.

"N'oubliez pas votre inscription"

CINE-LOISIR:

Vendredi soir, le 29 octobre 1971. La première de Ciné-Loisir avec comme film: "Le Bon, La Brute et Le Truand de Serge Leone" Une super-production de plus de 2 heures dont on dit qu'elle est "le chef-d'oeuvre du western". Les séances de projection se tiendront à l'auditorium de la Polyvalente J.J. Bertrand. 1ère représentation 19 heures, 2e représentation 21.30 hres. "Ciné-Loisir pour adultes et adolescents."

C'est Le Temps Des Tracteurs

Performance - Profit et Prix



J
O
H
N

D
E
E
R
E

Ne soyez pas déçus! Ces tracteurs sont les meilleurs qui soient disponibles. Venez vérifier vous-même leurs avantages, leur bas prix et moins de dollars par chevaux-vapeur - Visitez-nous aujourd'hui!

Ne Manquez Pas Votre Chance

LES EQUIPEMENTS LAGUE LTEE

1330 est RUE PRINCIPALE, FARNHAM, QUE.

TEL.: 293-5345 - 861-3070

995 RUE ST-LOUIS

VILLE ST-JOSEPH



QUE.

TEL.: 773-6266



STANBRIDGE STATION

ANDRE

GADOURY

CANDIDAT

A NOUVEAU

Des pressions s'exercent en ce moment pour reporter André Gadoury au conseil municipal de Stanbridge Station lors de l'élection de novembre prochain.

Il appert qu'André aurait communiqué avec Québec à ce sujet et aurait dans sa poche la solution au sujet de l'avenir de l'usine d'épuration de Stanbridge Station et de la senteur dont tout le monde se plaint.

Une décision dans le sens d'agir serait prise d'ici peu et des travaux de bélier mécanique entrepris dès le début de '72, et ce, sans augmentation de taxes.

Notre reporter nous a confirmé avoir questionné André à ce sujet et ce dernier tout surpris qu'on ait vendu la mèche n'a pas nié la rumeur. Si bien qu'il y aurait du nouveau d'annoncer pour Stanbridge Station, plus tôt qu'on aurait prévu.

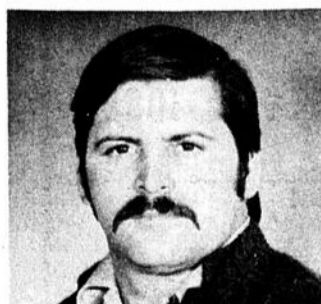
Il est vrai qu'il y a une usine d'épuration de Stanbridge Station est la plus connue du gouvernement du Québec et pour cause, qu'on en parle dans la capitale du Québec avec une poêle au bout des doigts. D'ailleurs, la Régie des eaux ne tiendrait pas du tout à ce qu'il se fasse de publicité autour de l'insuccès que constitue l'usine en question. La population de cette jolie municipalité avait donc été trompée dans le temps passé.

Il restera donc quelques mois à André pour prouver s'il a tort ou raison.

NOMINATION

CHEZ POULIN

AUTO CENTRE



Alain Blackburn, gérant des pn eus

POURQUOI DEVRIEZ-VOUS ACHETER LES PRODUITS JANE PARKER?

Voici **6 BONNES RAISONS**

- Tous les produits Jane Parker proviennent de nos propres boulangeries A&P. Pour plus de 40 années, Jane Parker utilise tout son talent culinaire à perfectionner ces produits.
- Les tartes Jane Parker sont imbattables. Que ce soit une aux pommes, cerises, bleuets, ou pêches... elles ont ce goût de tartes faites à la maison.
- Nous produisons et vendons des milliers de pains chaque semaine, 3 sur 4 clients de A&P choisissent le pain Jane Parker, la preuve de sa qualité et de sa valeur.
- Il y a plus de 20 variétés de pain Jane Parker (le pain blanc, aux raisins, seigle, canelle et plusieurs autres) vous offrant un assortiment de saveurs qu'aucune autre marque concurrente peut égaler.
- Le gâteau aux fruits A&P de Jane Parker comprend plus des 2/3 de fruits et de noix... la consistance de la pâte fait de ce gâteau un délice au palais!
- La brioche carrousel danoise Jane Parker, consiste d'une pâte riche en beurre, d'une glace lisse et crémeuse, des noix pacanes. Notre meilleur vendeur pour plus de 40 années.

UNE AUTRE BONNE RAISON POUR CHOISIR LES PRODUITS JANE PARKER. VÉRIFIEZ LES PRIX CI-DESSOUS.

GATEAU DES ANGES
Jane Parker
Un dessert parfait à un prix modique
Épargnez 20¢ Grand format
39¢
Petits Gâteaux 9 oz.

Vente Votre Choix
MACARONS à la vanille
PETITS GATEAUX AU SON
AU SON Jane Parker
3 Pts de 6 \$1.00

VENTE VOTRE CHOIX
PETITS PAINS JUMELÉS Pains de 10 Ordinaires ou de bile, brunir et servir
PETITS PAINS FRANÇAIS Pât 12 oz Ordinaires, graine de pavot, graine Sésame Jane Parker
3 Pts \$1.00
(Achetez-en 3 ppts - Épargnez - 23¢)

BEIGNES-GATEAUX
Jane Parker Ordinaires, sucrés, canelle
4 Pts de 12 \$1.00
(Achetez-en 4 ppts - Épargnez - 32¢)

FAIT DE SHORTENING VÉGÉTAL PUR
PAIN JANE PARKER
Blé entier 100%
Blé craquelé
Blé entier 60%
Tranché, Jane Parker
4 Pains 24 oz \$1.00
(Achetez-en 4 pains - Épargnez 16¢)

Vérifiez cette aubaine!
PETITS PAINS WIENER
ou **HAMBOURG**
Jane Parker
4 Pts de 8 \$1.00
(Achetez-en 4 ppts - Épargnez - 32¢)

TARTE CITROUILLE
Une délicieuse tarte dans une croûte feuilletée avec une garniture crémeuse, légèrement épicée
Grande tarte 8 portions 24 oz \$0.59
(Épargnez - 10¢)

Aliments Congelés
CHOUX-FLEURS Pât 2 lb 79¢
Congelés, de fantaisie, marque York
PATATES FRITES Pât 2 lb 45¢
Congelées, tranches minces, marque York
FRAISES Pât 20 oz 69¢
Congelées, de fantaisie, marque York
SUNKIST 2 Boîtes 6 oz 37¢
Concentré congelé

Ne manquez pas celle-ci!
BRIÔCHE AUX RAISINS
Jane Parker
Brioche 14 oz \$0.39
(Épargnez 14¢)

Une autre économie!
GATEAU ESPAGNOL
En barre Jane Parker
3 Gâteaux 19 oz \$1.00
(Achetez-en 3 gâteaux - Épargnez - 47¢)

SAUMON ROSE lb 89¢
Congelé, demi
BATONNETS DE POISSON Pât 24 oz 89¢
Boston Blue, congelés, marque Highliner
STEAKETTES DE BOEUF Pât 16 oz 75¢
Congelées, Marque Schneiders
JUS D'ORANGE Boîte 12 oz 45¢
Concentré, congelé, A&P

BAS CULOTTE
100% nylon, couleurs assorties, marque Glamolen
Grandeur Universelle Paire \$0.88

On ne trouve pas mieux!
DINER KRAFT
Macaroni et fromage
6 Ppts 7 1/4 oz \$0.99

Bouillon de marque rouge
Chez A&P vous ne trouverez que le meilleur

COTELETTES DE PORC 9 à 11 cotelettes au paquet lb **89¢**
Quarts de Longes de porc coupées
Aucune tranche du centre enlevée

FOIE DE BOEUF lb **59¢**
Sans peau, tranché, marque Select

SMOKED MEAT Pât de 4 ppts 2 oz **79¢**
Marque Dunns

BACON DE COTE Pât herm. 1 lb **59¢**
Tranché, marque Super-Right

A&P s'intéresse
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 30 octobre, 1971.

Il n'y a pas de meilleur Boeuf ailleurs
Pour une valeur sans pareille
Le boeuf A&P sera votre premier choix

Le meilleur bouillon de choix de "Marque Rouge" au Canada.

ROTI DE CROUPE DESOSSE **\$1.08**

ROTI DE RONDE ou BIFTECK lb **\$1.08**
Coupe du bas, désosse

PORTERHOUSE ou ALOYAU BIFTECK lb **\$1.48**
BIFTECK de SURLONGE ou **ROTI**

BIFTECK DE RONDE HACHE lb 98¢	JARRETS DE PORC Charnus lb 29¢
ROTI DE POINTE DE SURLONGE lb \$1.28	SPARE RIBS De porc, de côte lb 69¢
BIFTECKS DELICATESSES Coupes d'oeuf de pointe de surlonge lb \$1.48	SAUCISSES Dejeuner, marque Maple Leaf lb 59¢
ROTI D'AGNEAU Dans l'épaule, Importé, de la Nouvelle Zélande congelé, eau, jarret et portion enlevés lb 49¢	SAUCISSES FUMÉES Marque Pât herm. Maple Leaf 1 lb 59¢
COTELETTES D'AGNEAU Dans l'épaule, congelées de la Nouvelle Zélande lb 59¢	TARTES PIZZAS Toutes garnies, emballage hermétique, marque Tino Pât 14 oz 79¢

Un superbe mélange de cafés Brésiliens 100%
Baïse de 26¢ par livre sur l'an passé

CAFE 8 O'CLOCK Moulé sur demande **\$1.99**
Sac 3 lb **69¢** Sac 1 lb

VÉRIFIEZ CES ÉPARGNES

FROMAGE EN TRANCHES KRAFT Pât 1 lb 89¢ Fromage fondu posteurisé, Singles	MILK BONE Boîte 15 oz 29¢ Beuf, four, chevaline, poulet. Nourriture en bouillottes pour les animaux préférés
MARGARINE Pât 3 lb \$1.09 Cristal, marque Kraft	DETERSIF SAIL Bille plastique 64 oz 99¢ Liquide, marque A&P
SALADA Sachets de thé Orange Pêche Pât de 60 83¢	POIS CLARK 6 Boîtes 14 oz \$1.00 De Chine
THON CLOVERLEAF Boîte 7 oz 55¢ Poisson Ferme, Allacore	SACHETS DE THE Pât de 90 59¢ Marque Regal
FROMAGE EN TRANCHES KRAFT Pât 2 lb \$1.58 Fromage fondu posteurisé	
FROMAGE FORT BLANC Pât 12 oz 83¢	
SAVON SWEETHEART Blanc, lilac, rose, jaune Pât de 3 points 39¢	
THON FLOCONNEUX Boîte 6 1/2 oz 49¢ Poisson Marque Carnation D'agneau	

SOINS DE BEAUTE

FIXATIF VO 5 Boîte aérosol \$1.27 Ordinaire. Bie aérosol 8 1/2 oz - Difficile de maintenir bie aérosol 8 1/2 oz - men par l'usage bie aérosol 8 1/2 oz	SHAMPOING VO 5 Bille plastique 7 1/2 oz 99¢ Ordinaire au sec
---	---

CHANDELLES de FANTASIE GRATUITES Offertes par Crest - Scope - Secret - Head & Shoulders
Se renseigner à l'étalage de notre magasin

BROCOLI
Canada No. 1, Culture de la Californie
39¢
Gros paquet

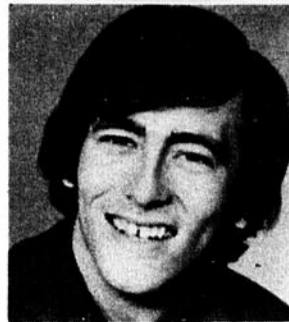
Chuz A&P les prix sont stables

ORANGES Grosseur 11 1/2 lb 79¢ Oursipan, Culture d'Afrique du Sud	CHOUX Chaque 19¢ Canada No. 1, culture du Québec
POMMES McINTOSH Sac cello 5 lb 49¢ Canada de fantaisie, culture du Québec	POMMES CORTLAND Sac cello 5 lb 49¢ Canada de fantaisie, Culture du Québec
CAROTTES Sac cello 7 lb 15¢ Canada No. 1, culture du Québec	MAIS A SOUFFLER Sac cello 7 lb 33¢ Marque Papeye

415 HOTEL DE VILLE

FARNHAM

LA RONDE DES SPORTS



par LOUIS LEBEAU

Deux événements majeurs du monde du sport retiennent cette semaine l'attention des sportifs de Cowansville et de la région. D'abord, on apprenait le retrait des Dynamiques de Cowansville de la ligue la Belle Province puis la démission de Pierre André Perreault à la barre des Voyageurs de la ligue Junior du Richelieu.

Si on parlait en premier lieu des Dynamiques. Pour ma part je ne m'attendais pas à une décision aussi sérieuse des dirigeants du club. Je reconnais que les Dynamiques ne comptaient pas sur un gros nombre de joueurs à l'entraînement mais de là à tout laisser tomber il y a une marge. Il doit sûrement exister d'autres problèmes majeurs qui empêchent l'équipe d'entamer une autre saison au sein du circuit. Plusieurs hockeyeurs ne pourront pratiquer notre sport national car ceux-ci se trouvent gelés par la direction de la ligue. Dans le moment il n'existe aucune ligue à Cowansville pour ces types.

Le président de l'équipe M. Gilles Bisailon ne comprend pas l'attitude négative des gars. Il se pose la question suivante à maintes reprises; pourquoi les gars ne veulent pas jouer au hockey cette année? Question qui trouvera peut-être réponse un jour? L'an dernier les Dynamiques n'avaient rien fait qui vaille mais encore là ce n'est pas un motif valable pour tout arrêter. En toute sincérité je ne peux blâmer M. Bisailon pour le geste qu'il a posé. Depuis quelques années il se dévoue corps et âme pour la cause du hockey et il mérite un meilleur sort. Dans ma tête, je conçois mal le comportement de certains joueurs et oublier les autres? En tout cas, les Dynamiques n'évolueront nulle part cette année. Il n'y a pas de revanche-y c'est une affaire classée.

On venait à peine de se remettre de nos émotions que Pierre André Perreault l'instructeur des Voyageurs remettait à la direction sa démission. Comme on le sait, le bleu blanc rouge accumule depuis le début des hostilités défaite après défaite. On ne peut sûrement pas mettre tout le blâme sur les épaules de Perreault. Il a tenté du mieux qu'il a pu d'inculquer les notions à ses joueurs mais sans succès. Jugeant qu'il ne pouvait plus rien faire avec ses troupiers il a tout simplement décidé de donner sa place à un autre. Geste bien réfléchi que j'approuve d'ailleurs à 100%. A quoi bon de persister, quand rien n'avance.

A part Jean Lussier et quelques exceptions près les Voyageurs n'alignent pas de super-vedette. Le matériel disponible ne présage pas de jours heureux. Il faut se rendre à l'évidence. On ne peut demander à un instructeur d'accomplir des miracles. Après tout Perreault ne s'appelle pas le frère André. Chapeau bas devant Pierre André Perreault qui a de lui-même décidé de mettre un terme à sa carrière de pilote après une tentative infructueuse.


Les dirigeants du club n'ont pas tardé à lui trouver un successeur. On a pensé à Guy Charbonneau ex-instructeur des Guépards de Granby. Ce

dernier a étudié attentivement les propositions et a signé le contrat. Espérons que Guy amènera avec lui des gars aptes à aider la cause du club. Connaissez Guy, je crois en ses capacités. Par le passé il a dirigé des équipes avec un doigté remarquable. L'avenir nous prouvera si les grands manitous du club ont misé juste en embauchant Guy.

Depuis que Claude Dion porte l'uniforme des Voyageurs il m'épate de joute en joute. D'ailleurs à sa première partie avec le club il a été suspendu pour un match. La raison est qu'il a participé à deux bagarres entraînant automatiquement une suspension.

POUR INFORMATION TEL: 861-6152 MTL.
534-2202

CINE-PARC BROMONT INC

1, RUE CHAMPLAIN,  P.Q.

VEN. SAM. DIM. 29-30-31 OCT.

SCOPE COULEURS
DES HOMMES VIVANT
DANGEREUSEMENT...

DES FEMMES AIMANT
PASSIONNEMENT!!!



le spectacle du siècle!!
Grand Prix



-  JAMES GARNER
-  EVA MARIE SAINT
-  YVES MONTAND
-  TOSHIRO MIFUNE
-  BRIAN BEDFORD
-  JESSICA WALTERS
-  ANTONIO SABATE

AVEZ-VOUS DES

COMMUNIQUE SPORTIFS

TEL. 263-4332

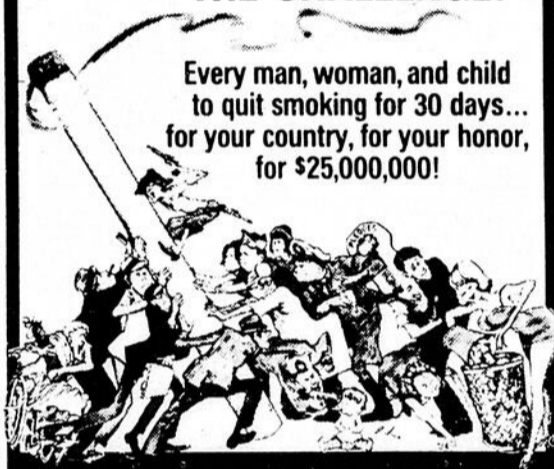
Cinema COWANSVILLE
PRINCESS

OCT. 27-28-29-30 WED. to SAT.

Représentation 7.30 p.m.

FOR ALL

THE BATTLE OF THE BUTT!
THE CHALLENGE:



Every man, woman, and child
to quit smoking for 30 days...
for your country, for your honor,
for \$25,000,000!

"COLD TURKEY"

A BUD YORKIN NORMAN LEAR PRODUCTION
DICK VAN DYKE "COLD TURKEY"
with FRANK SCOTT, TOM POSTON, EDWARD EVERETT HORTON, BOB AND RAY, and BOB NEWHART
Executive Producer: BUD YORKIN. Screenplay by NORMAN LEAR. Screen Story by NORMAN LEAR and WILLIAM FRIG.
Produced and Directed by NORMAN LEAR. G.P. COLOR by DeLuxe United Artists

ALSO

THE MIRISCH PRODUCTION COMPANY presents
Guns of the Magnificent Seven
PANAVISION
COLOR by DeLuxe
United Artists

OCT. 31 NOV. 1-2 DIM. LUN. MAR.

3 JOURS SEULEMENT Dimanche 2 - 6.30 et 8 hres
Lundi-Mardi: 7 et 8.30 p.m.

DANIEL PILON · MARIETTE LÉVESQUE
CELINE LOMEZ · ROBERT ARCAND
ROBERT DEMONTIGNY
JACQUES DESROSIERES 18 ans

APRÈS SKI

avec PIERRE LABELLE · RENE ANGELE · JANINE SUTTO
ANGÈLE L'ORTEL · RAYMOND LÉVESQUE et PIERRE MENARD

avec
ROGER CARDINAL



AUSSI

DYNAMITE EN SOIE VERTE

GEORGE NADER

EN COULEURS

A L'occasion du

25

Anniversaire de mariage

de

M. et Mme Gerard Jarreau

SAMEDI, LE 30 OCTOBRE 1971 à 8.30 hres p.m.
à l'Hôtel Chez Mon Homme, Ste-Brigitte

Orchestre

Admission \$1.00

POTINS

Si vous voyez l'ami Michel Bilodeau demandez-lui comment il aime faire un voyage blanc à l'Hôtel de Ville. Il appréciera sûrement la plaisanterie.

Le bleu blanc rouge est maintenant dirigé par Guy Charbonneau ex-pilote des Guépards de Granby. Il connaît son hockey à fond mais fera-t-il mieux que son prédécesseur? Voilà une question de \$60,000 dollars.

A l'annonce du retrait des Dynamiques les Braves de Bedford ont décidé de poser le même geste. Donc, la ligue de la Belle Province ne compte plus que quatre formations ce qui occasionne de sérieux problèmes aux têtes dirigeantes du circuit.

Nos équipes qui évoluent dans une ligue inter-cité seront à surveiller au cours de l'hiver. Surtout dans les catégories bantam et midget.

Il appert que Luc Turmel apportera plus de robustesse aux Voyageurs. Lors du match contre Cap de la Madeleine il n'a pas hésité à jeter les gants contre un rival. Il a d'ailleurs remporté haut la main son match.

Les gars de la sûreté du Québec ne veulent rien savoir. Si vous ne me croyez pas demandez-le au Caporal Bessette. Un puissant jeune homme dans toute l'acceptation du mot.

En parlant des gars de la sûreté du Québec, le gros Rolland Boileau qui court quotidiennement un mille pour s'être bien préparé pour sa prochaine campagne avec les Dynamiques a été amèrement déçu d'apprendre le retrait de l'équipe. Il a décidé de piloter une formation midget cet hiver pour compenser. Un gars qui a le coeur à la bonne place tout comme le caporal Bessette.

Réponse à un citoyen de Cowansville qui me demandait mon opinion sur l'organisation des Loisirs à Cowansville.????????????????????????????????

Plusieurs personnes de Cowansville ont assisté à l'ouverture officielle des mini-vics de Granby. Vraiment c'était quelque chose à voir. Les organisateurs ont fait les choses en grand en invitant M. Hockey Jean Béliveau.

L'organisation du hockey mineur qui accomplit de l'excellente besogne invite tous les parents à se rendre nombreux aux rencontres de leurs fistons.

SPORTIFS

par

LOUIS LEBEAU



CARDINAL SPORTS

513 SUD

COWANSVILLE

263-3086

SPECIAL D'OUVERTURE

POUR LA

CHASSE

AU

CHEVREUIL

AMMUNITION
308 30-06 303
reg. 7.05

5.30

CARABINE ARMEE 303
reg. 35.95

20.00

IMPERIAL
12 GAUGES
REG. 5.35

3.99

TELESCOPE
A PARTIR DE
10.95 A
99.95



VENEZ VOIR NOTRE
EQUIPEMENT
DE SKI



PELLETIER FOURRURES

418 SUD COWANSVILLE 263 2040

FOURRURES

VISON
CHAT-SAUVAGE
RAT-MUSQUE
ETC...

STYLE EXCLUSIF

CHAPEAU
COLLET
BOURSES EN
FOURRURE
CUIR

MANTEAUX EN TWEED

EN SPECIAL

29.95 - 34.95

39.95 ET PLUS

POUR MANTEAUX
DE CUIR ET EN SUEDE
DE LONGUEUR MIDI
ET LONGUETTE

PELLETIER FOURRURES

VASTE CHOIX DE :

MANTEAUX REVERSIBLES-VESTE -BOURSES

TROIS
AMOURS
DE

RENAULT 12



**Chez Renault
le confort nord-américain
s'habille à l'européenne!**



RENAULT 12

Si vous avez un faible pour les voitures sportives européennes et que vous recherchez en même temps le confort automobile et la commodité auxquels vous êtes déjà habitué, laissez-nous vous présenter une française d'ici: la Renault 12 TL.

C'est une Renault 12 à laquelle nous avons ajouté une série d'équipements de luxe qui l'embellissent et vous donnent

encore plus de confort et de commodité.

Il faut la voir.

Et il faut la conduire pour découvrir que les performances de son nouveau moteur 1600cc conviennent parfaitement bien à son apparence sportive, racée.

Prêt pour le coup de foudre? Vous avez rendez-vous chez:

**Trois amours de
Renault 12!**



RENAULT 12

Les trois Renault 12 '72 sont arrivées.

La compacte non-compacte a remporté un tel succès que, cette année, nous vous l'offrons en trois modèles. D'abord la Renault 12 avec un nouveau moteur 1600cc et toute la série d'équipements qui ont fait sa popularité. La Renault 12 TL qui offre encore plus d'équipements de luxe et qui vous donne encore plus de con-

fort et de commodité. Enfin, la Renault 12 Station-wagon: le tempérament routier incomparable des Renault, leur grande économie et le confort total sont maintenant à la portée de ceux qui recherchent une station-wagon dans cette catégorie de prix.

Nous vous attendons pour vous présenter les Renault 12 '72.

**Voici la station-wagon, traction avant,
la plus perfectionnée au monde.**



RENAULT 12

Nous vous attendons pour vous présenter celle que tous attendaient. Une station-wagon traction avant unique.

Et Renault vous l'offre en beauté sous les traits d'une Renault 12.

Elle est unique parce qu'elle est une traction avant dotée d'un essieu arrière auto-correcteur qui lui donne une parfaite adhérence et une stabilité extraordinaire.

Elle est unique parce qu'elle possède une longueur de chargement qui la situe en tête de sa catégorie: un levier d'opération facile dégage un plancher plat de 5 1/2 pi. Elle est unique parce qu'elle est munie d'un répartiteur de freinage sur les roues arrière selon la charge. Ce qui la rend très fiable. La Renault 12 station-wagon a un moteur 1600cc. Elle est unique, mais son prix demeure bien ordinaire. Venez vous en rendre compte maintenant.

**La Renault 12 automatique.
La voir, c'est presque l'essayer!**



RENAULT 12

Un vrai petit bijou, notre Renault 12 automatique. Le nouvel aménagement intérieur, avec levier de vitesse au plancher, type "console", lui donne un air racé, sportif, qui donne envie de prendre la route... la voir c'est presque l'essayer.

Venez l'essayer. C'est une transmission automatique 3 vitesses de type nord amé-

ricain... mais elle s'habille à l'européenne! Chez Renault, nous croyons que la beauté est de mise partout. Même dans une gamme de voitures économiques. Comme la gamme des Renault 12, automatiques ou manuelles.

Venez choisir votre Renault 12, 12 TL, ou Station-wagon chez:

CLOUTIER AUTOMOBILE

CH. KNOWLTON

COWANSVILLE

263-1289

LA OU LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET OU VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ÉCHANGE